

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 73



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

53. évfolyam  
2010. március 23.

Közleményszám	Tartalom	Oldal
	I <i>Állásfoglalások, ajánlások és vélemények</i>	
	VÉLEMÉNYEK	
	<b>Európai Adatvédelmi Biztos</b>	
2010/C 73/01	Az európai adatvédelmi biztos véleménye a Szomália, Zimbabwe, a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság és Guinea tekintetében bizonyos különleges korlátozó intézkedések bevezetésére irányuló különböző jogalkotási javaslatokról .....	1
	II <i>Közlemények</i>	
	AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK	
	<b>Európai Bizottság</b>	
2010/C 73/02	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5806 – KKR & CO/Pets at Home) <sup>(1)</sup> ....	10
2010/C 73/03	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5554 – Havi/Keylux/STI Freight JV) <sup>(1)</sup> ...	10

HU

Ár:  
4 EUR<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

<u>Közleményszám</u>	Tartalom (folytatás)	Oldal
2010/C 73/04	A Bizottság határozata (2010. március 19.) az európai fogyasztói tanácsadó csoport tagjainak és póttagjainak kinevezéséről .....	11

---

#### IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

##### **Európai Bizottság**

2010/C 73/05	Euro-átváltási árfolyamok .....	12
--------------	---------------------------------	----

##### TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

2010/C 73/06	Az Európai Bizottság által az 1005/2008/EK tanácsi rendelet 22. cikkének (2) bekezdésével összhangban közzétett információk a lobogó szerinti államok által az 1005/2008/EK rendelet 20. cikkének (1), (2) és (3) bekezdése, valamint III. melléklete alapján küldött értesítésekről (az államok és illetékes hatóságok listája) .....	13
--------------	--	----

---

#### V Vélemények

##### KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

##### **Európai Bizottság**

2010/C 73/07	MEDIA 2007 – Ajánlattételi felhívás – EACEA/04/10 – Kísérleti projektek megvalósításának támogatása	31
2010/C 73/08	MEDIA 2007 – Ajánlattételi felhívás – EACEA/05/10 – „Video on Demand” szolgáltatás és a digitális mozifilm-terjesztés támogatása .....	33
2010/C 73/09	Pályázati felhívás – EACEA/10/10 az egész életen át tartó tanulási program keretében – Az oktatás és képzés terén folytatott európai együttműködéshez nyújtott támogatás .....	35



## I

(Állásfoglalások, ajánlások és vélemények)

## VÉLEMÉNYEK

## EURÓPAI ADATVÉDELMI BIZTOS

**Az európai adatvédelmi biztos véleménye a Szomália, Zimbabwe, a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság és Guinea tekintetében bizonyos különleges korlátozó intézkedések bevezetésére irányuló különböző jogalkotási javaslatokról**

(2010/C 73/01)

AZ EURÓPAI ADATVÉDELMI BIZTOS,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 16. cikkére,

tekintettel az Európai Unió Alapjogi Chartájára és különösen annak 8. cikkére,

tekintettel a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló<sup>(1)</sup>, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre,

tekintettel a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló<sup>(2)</sup>, 2000. december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre és különösen annak 41. cikkére,

tekintettel a 45/2001/EK rendelet 28. cikke (2) bekezdésének megfelelően az európai adatvédelmi biztoshoz 2009. július 29-én, szeptember 18-án és november 26-án eljuttatott véleménykérelmekre,

ELFOGADTA A KÖVETKEZŐ VÉLEMÉNYT:

## I. BEVEZETÉS

1. A Bizottság 2009. július 27-én elfogadta a somáliai helyzet tekintetében egyes természetes és jogi személyekkel, szervezetekkel és testületekkel szemben hozott különleges korlátozó intézkedések bevezetéséről szóló tanácsi rendeletjavaslatot, valamint az egyes, Zimbabweval szembeni

korlátozó intézkedésekről szóló 314/2004/EK tanácsi rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletjavaslatot. Szeptember 18-án elfogadta továbbá a Koreai Népi Demokratikus Köztársasággal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 329/2007/EK tanácsi rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletjavaslatot. Ezen túlmenően november 23-án a Guineai Köztársasággal szemben hozott különleges korlátozó intézkedések bevezetéséről szóló tanácsi rendeletjavaslatot is elfogadta. A Bizottság a 45/2001/EK rendelet 28. cikke (2) bekezdésének megfelelően konzultáció céljából ezen javaslatok mindegyikét megküldte az európai adatvédelmi biztosnak. Az európai adatvédelmi biztos emlékeztet arra, hogy korábban már informális észrevételeket tett ezen javaslatok tervezeteivel kapcsolatban, mint ahogy a pénzeszközök befagyasztását elrendelő és egyéb korlátozó intézkedéseket bevezető, hasonló tanácsi rendeletek módosítására irányuló más javaslattervezeteket illetően is.

2. Az európai adatvédelmi biztos üdvözli, hogy konzultációra kérték fel, és hogy a javaslatok preambulumban hivatkoznak erre a konzultációra, több más olyan jogalkotási szöveg esetéhez hasonlóan, amelyekkel kapcsolatban az európai adatvédelmi biztossal – a 45/2001/EK rendeletnek megfelelően – konzultációra került sor.

## II. A JAVASLATOK ÉS AZ EURÓPAI ADATVÉDELMI BIZTOS VÉLEMÉNYÉNEK FŐ GONDOLATAI

3. E javaslatok mindegyike – hatályos jogszabályokat módosítva vagy új jogi eszközöket előterjesztve – arra törekszik, hogy a terrorista szervezetekkel és/vagy bizonyos kormányokkal gyaníthatóan kapcsolatban álló természetes és jogi személyeket célzó korlátozó intézkedések bevezetésével – különösen a pénzeszközök befagyasztásával és utazási tilalom elrendelésével – küzdjön a terrorizmus, valamint az emberi jogok megsértése ellen. Az Európai Bizottság ebben az összefüggésben közzéteszi a szóban forgó korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó természetes vagy jogi személyek „feketelistáit”.

<sup>(1)</sup> HL L 281., 1995.11.23., 31. o.

<sup>(2)</sup> HL L 8., 2001.1.12., 1. o.

4. Az európai adatvédelmi biztos 2009. július 28-án már véleményezte az Oszáma bin Ládennel, az Al-Qaida hálózattal és a Tálibánnal összeköttetésben álló egyes személyekkel és szervezetekkel szemben meghatározott szigorító intézkedések bevezetéséről szóló 881/2002/EK rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletjavaslatot (a továbbiakban: az Al-Qaidáról szóló javaslat). A szóban forgó vélemény üdvözölte az alapvető jogok védelmének, köztük a személyes adatok védelmének hatékonyabb biztosítására irányuló bizottsági szándékot, és a legfontosabb uniós adatvédelmi elveknek való megfelelés érdekében a javaslat bizonyos elemeinek módosítását és/vagy pontosítását javasolta. Az európai adatvédelmi biztos szoros figyelemmel kísérte az Al-Qaidáról szóló javaslatról<sup>(1)</sup> a Tanácsban folytatott tárgyalások alakulását, és sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy a személyes adatok védelmével foglalkozó rendelkezések nagy részét törölték vagy tartalmukat tekintve jelentősen korlátozták.
5. Az említett véleményben tett megállapítások továbbra is érvényesek, és legtöbbjük bizonyos mértékben a jelen javaslatokra is alkalmazandó, melyek számos rendelkezésükben az Al-Qaidáról szóló javaslat rendelkezéseit tükrözik. E vélemény, mely az európai adatvédelmi biztoshoz konzultáció céljából ez idáig benyújtott valamennyi javaslatot és a Tanácson belül folyó tárgyalások alakulását is figyelembe veszi, az adatvédelmi elvek korlátozó intézkedések területén való alkalmazásának kérdésével foglalkozik, és javítást célzó ajánlásokat fogalmaz meg. Ezen ajánlások a Lisszaboni Szerződés hatálybalépését és a közelmúltban elfogadott stockholmi programban<sup>(2)</sup> megállapított fontos politikai iránymutatásokat is figyelembe veszik. E megközelítés értelmében az európai adatvédelmi biztos a jövőben csak abban az esetben fogalmaz meg további véleményeket az e területtel kapcsolatos jogszabályokra vonatkozó javaslatok tekintetében, ha ezek az új javaslatok lényegesen eltérnek az ezen véleményben vizsgált javaslatokban foglalt rendelkezésektől.
6. Ez a vélemény a korlátozó intézkedések azon vonatkozásaira összpontosít, amelyek közvetlenül kapcsolódnak a személyes adatok védelméhez, ezen belül pedig különösen azokra a vonatkozásokra, amelyeket az európai adatvédelmi biztos ajánlásainak megfelelően pontosítani kell e téren annak érdekében, hogy szavatolni lehessen a jogbiztonságot és az intézkedések hatékonyságát. A vélemény nem foglalkozik olyan egyéb érdemi kérdésekkel, illetve nem befolyásol olyan egyéb érdemi kérdéseket, amelyek a valamely jegyzékbe más szabályok alkalmazása révén történő felvételhez kapcsolódhatnak.
- III. A JOGI KERET**
7. A Bizottság javaslatainak célja, hogy a Bíróság ítélezési gyakorlatával foglalkozzanak, amely több alkalommal is megerősítette, hogy az alapvető jogok védelmére vonatkozó uniós előírásokat attól függetlenül tiszteletben kell tartani, hogy a megszorító intézkedéseket uniós szinten fogadták-e el, vagy azok nemzetközi szervezetektől – pl. az ENSZ-től – erednek<sup>(3)</sup>.
8. Az uniós alapvető jogok közé tartozik a személyes adatok védelméhez való jog is, melyet a Bíróság elismert mint az EUSz. 6. cikkének (2) bekezdéséből eredő elvek egyikét, és melyet az Európai Unió Alapjogi Chartájának 8. cikke megerősített<sup>(4)</sup>. A személyes adatok védelméhez való jog alapvetően fontos szerepet játszik a korlátozó intézkedések területén, mivel az más alapvető jogok, így a védekezéshez való jog, a meghallgatáshoz való jog és a hatékony jogi védelemhez való jog eredményes tiszteletben tartásához is hozzájárul.
9. E tekintetben az európai adatvédelmi biztos – ahogyan azt már az Al-Qaidával szemben bevezetett korlátozó intézkedések tekintetében 2009. július 28-án megfogalmazott véleményében is tette – üdvözli a Bizottság azon szándékát, hogy a jelenlegi jogi keretet úgy javítsa, hogy megerősíti a jegyzékbe vételi eljárást és kifejezetten figyelembe veszi a személyes adatok védelméhez való jogot. A korlátozó intézkedések személyes adatok feldolgozásán alapulnak, melyre mint olyanra – a pénzeszközök befagyasztására való tekintet nélkül – adatvédelmi szabályok és garanciák vonatkoznak. Ennélfogva rendkívül fontos egyértelműséget és jogbiztonságot teremteni a jegyzékbe vett személyek személyes adatainak feldolgozására alkalmazandó szabályokkal kapcsolatban, abból a célból is, hogy biztosítani lehessen a korlátozó intézkedések jogszerűségét és legitimitását.
10. A stockholmi program egyértelművé teszi, hogy „a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térségben az egyén magánélete védelmének értékelésekor általános alapjogként kell tekinteni a szabadsághoz való jogra”, valamint hogy az Európai Uniónak saját területén és az egyéb országokkal fennálló kapcsolataiban elő kellene mozdítania az adatvédelmi elvek alkalmazását.
11. A Lisszaboni Szerződés hatálybalépése megerősíti az e területen fennálló jogi keretet. Egyfelől két új jogalapot hoz létre (az EUMSz. 75. és 215. cikkét), amelyek alapján az EU korlátozó intézkedéseket hozhat természetes vagy jogi személyek, valamint csoportok vagy nem állami szervezetek ellen. Másfelől az EUMSz. 16. cikke és az EUSz. 39. cikke újílag megerősíti az adatvédelemhez való jogot, valamint azt, hogy az Európai Unió valamennyi tevékenységi területén szükség van adatvédelmi szabályokra és garanciákra, az Európai Unió Alapjogi Chartája pedig jogilag kötelező erejűvé válik, ami – ahogyan azt a stockholmi program is kifejezetten elismeri – „meg fogja erősíteni az Unió – és intézményei – arra vonatkozó kötelezettségét, hogy tevékenysége minden területén biztosítsa az alapvető jogok tiszteletben tartásának aktív előmozdítását”<sup>(5)</sup>.

<sup>(1)</sup> Lásd a 12883/09 sz. tanácsi dokumentumot.

<sup>(2)</sup> „A stockholmi program – A polgárokat szolgáló és védő, nyitott és biztonságos Európa”, melyet az Európai Tanács fogadott el 2009. december 10–11-i ülésén.

<sup>(3)</sup> Lásd az Európai Bíróság által a C-402/05 P. sz. és C-415/05 P. sz. *Kadi és Al Barakaat International Foundation* kontra Tanács ügyben 2008. szeptember 3-án hozott ítéletet, különösen annak 285. pontját (az ítéletet még nem tették közzé).

<sup>(4)</sup> Lásd az Európai Bíróság által a C-275/06 sz. *Promusicae* kontra *Telefonica* ügyben 2008. január 29-én hozott ítéletet, különösen annak 61–70. pontját.

<sup>(5)</sup> Lásd a 2.1. pontot.

12. Ezen belül, ami a személyes adatok uniós intézmények általi feldolgozását illeti, az EUMSz. 16. cikke az EU valamennyi tevékenységére alkalmazandó, a közös kül- és biztonságpolitikát is beleértve, míg az EUSz. 39. cikke egy másik döntéshozatali eljárást irányoz elő a személyes adatok tagállamok általi, a közös kül- és biztonságpolitika keretében történő feldolgozása tekintetében. Továbbá a természetes vagy jogi személyek elleni korlátozó intézkedéseket előíró határozatok jogszerűségének – és különösen az alapvető jogok tiszteletben tartásának – értékelésével kapcsolatban a Bíróság immár teljes hatáskörrel rendelkezik, még a közös kül- és biztonságpolitika terén is (az EUMSz. 275. cikke).
13. Ezen túlmenően az Uniónak az Emberi Jogok Európai Egyezményéhez történő, a Lisszaboni Szerződés által előírt csatlakozása az Európa Tanács feketelistára helyezéssel kapcsolatos álláspontját<sup>(1)</sup> és az Emberi Jogok Európai Bíróságának ítélkezési gyakorlatát még inkább relevánssá teszi az uniós jogi keret számára.
14. Ennek fényében az EU Alapjogi Chartájának 8. cikke különleges jelentőséggel bír, különösen az a része, amely kimondja, hogy személyes adatokat csak törvényben megállapított legitím alapon szabad feldolgozni, valamint hogy „mindenkinek joga van ahhoz, hogy a róla gyűjtött adatokat megismerje”. Az adatvédelem eme alapvető fontosságú elemeit valamennyi uniós intézkedésnek tiszteletben kell tartania, sőt a polgároknak még arra is lehetőségük nyílna, hogy igényeket támaszsanak az e cikk által átruházott jogok közvetlen hatásainak tekintetében, még akkor is, ha ezeket a jogokat a másodlagos uniós jog kifejezetten elismeri.
15. A Lisszaboni Szerződés hatálybalépésével létrejött új jogi keret mellett, hogy kötelezővé teszi számára, eszközöket is biztosít a jogalkotónak ahhoz, hogy átfogó és következetes szabályokat állapítson meg a személyes adatok védelme érdekében, a korlátozó intézkedések területét is beleértve. Ez a kötelezettség az érintettek számára messzeemenő következményekkel járó ilyen jellegű intézkedések egyre nagyobb számára és egyre hosszabb érvényességi idejére tekintettel még inkább fontossá válik.
16. Ennek fényében az európai adatvédelmi biztos határozottan azt ajánlja, hogy a Bizottság hagyjon fel a jelenlegi rendszertelen megközelítéssel, melynek értelmében a személyes adatok feldolgozása tekintetében minden egyes ország vagy szervezet vonatkozásában egyedi és néha eltérő szabályok kerülnek elfogadásra, és ehelyett javasoljon általános és következetes keretet az EU által végrehajtott, természetes vagy jogi személyek, szervezetek vagy testületek ellen irányuló valamennyi célzott szankciót illetően, ami biztosítja az érintettek alapvető jogainak – és különösen a személyes adatok védelméhez való alapvető jognak – a tiszteletben tartását. Az ezen jogokra vonatkozó szükséges korlátozásokat egyértelmű formában, törvényben kell megállapítani, és e korlátozásoknak arányosnak kell lenniük, továbbá minden esetben tiszteletben kell tartaniuk a szóban forgó jogok lényegét.
17. Az európai adatvédelmi biztos véleménye szerint ezt az erőfeszítést az Európai Tanács által a stockholmi programban meghatározott azon célkitűzéssel párhuzamosan kell folytatni, melynek értelmében az Unió „arra törekszik, hogy az alapvető jogok védelme céljából javítsa az ENSZ Biztonsági Tanácsa szankcióinak kidolgozását, végrehajtását és eredményességét, és hogy tisztességes és egyértelmű eljárásokról gondoskodjon”<sup>(2)</sup>.
18. Az e vélemény tárgyát képező javaslatok elemzésével foglalkozó következő pontok nemcsak ajánlásokat fogalmaznak meg a szóban forgó javaslatok rendelkezéseinek javítására vonatkozóan, hanem azon adatvédelmi vonatkozásokat is kiemelik, amelyekkel a javaslatok jelenleg nem foglalkoznak, de amelyeket az európai adatvédelmi biztos ajánlásainak megfelelően vagy ezen jogi eszközökben vagy általánosabb keretek között pontosítani kellene.

#### IV. A SZEMÉLYEK ELLEN IRÁNYULÓ KORLÁTOZÓ INTÉZKEDÉSEK ÖSSZEFÜGGÉSÉBEN VÉGZETT SZEMÉLYADAT-FELDOLGOZÁSHOZ KAPCSOLÓDÓ FŐBB RENDELKEZÉSEK ÉS ELVEK ELEMZÉSE

##### IV.1. Alkalmazandó adatvédelmi jogszabályok

19. Amint azt az európai adatvédelmi biztos 2009. július 28-i véleménye is kimondja, a 45/2001/EK rendelet által megállapított adatvédelmi szabályokat alkalmazni kell az uniós intézmények által a korlátozó intézkedések területén végzett személyesadat-feldolgozásra, még akkor is, ha ezek az intézkedések nemzetközi szervezetektől származnak, vagy a közös kül- és biztonságpolitika keretében elfogadott közös álláspontokra vezethetők vissza.
20. E tekintetben az európai adatvédelmi biztos üdvözli, hogy az e véleményben vizsgált javaslatok hivatkoznak a 45/2001/EK rendelet alkalmazandóságára, valamint az adatalányok ebből eredő jogaira. Mindazonáltal az európai adatvédelmi biztost sajnálattal tölti el, hogy e hivatkozások egy része az Al-Qaidával kapcsolatos korlátozó intézkedésekről folytatott tárgyalások fejleményeinek fényében törlésre került.
21. Ennek kapcsán az európai adatvédelmi biztos hangsúlyozni kívánja, hogy az említett hivatkozások elhagyása nem zárja ki, illetve nem korlátozza azon kötelezettségeket és az adatalányok azon jogait, melyeket a jogi eszközök már nem említenek meg kifejezetten. Ugyanakkor az európai adatvédelmi biztos úgy véli, hogy az adatvédelmi vonatkozások korlátozó intézkedésekről szóló jogi eszközökben való konkrét megemlítése és kezelése nemcsak megerősíti az alapvető jogok védelmét, hanem segít elkerülni azt, hogy a kényes kérdések tisztázatlanok maradjanak, és azokat ezért bíróság elé vigyék.

<sup>(1)</sup> Az Európa Tanács Parlamenti Közgyűlésének 2008. január 23-i 1597. sz., a Dick Marty által elkészített jelentésen alapuló határozata az ENSZ Biztonsági Tanácsa és az Európai Unió által felállított feketelistákról (a 11454 sz. dokumentum).

<sup>(2)</sup> Lásd a 4.5. pontot.

22. Általánosabban szemlélve a kérdést az európai adatvédelmi biztos hangsúlyozza, hogy az Európai Unió Alapjogi Chartájának 8. cikkével összhangban „mindenkinek joga van a [...] személyes adatok védelméhez”. Ezt az alapvető jogot tehát garantálni kell az Európai Unióban, függetlenül az érintett személyek állampolgárságától, tartózkodási helyétől vagy szakmai tevékenységétől. Ez azt is jelenti, hogy jóllehet a korlátozó intézkedések keretében szükség lehet e jog korlátozására, személyek kategóriáit – például valamely harmadik ország kormányával kapcsolatban álló személyeket – nem lehet elvben vagy általánosságban automatikusan kizárni e jog gyakorlása alól.

#### IV.2. Adatminőség és a célhoz kötöttség elve

23. Az alkalmazandó adatvédelmi szabályok (a 45/2001/EK rendelet 4. cikke) értelmében a személyes adatok feldolgozását tisztességesen és törvényesen kell végezni; gyűjtésük meghatározott, egyértelmű és törvényes célból történhet, és további feldolgozásuk nem végezhető e célokkal összeférhetetlen módon; továbbá gyűjtésük és/vagy további feldolgozásuk célja szempontjából megfelelőnek, relevánsnak és nem túlzott mértékűnek kell lenniük. A személyes adatoknak ezen túlmenően pontosnak és mindig naprakésznek kell lenniük: minden ésszerű intézkedést meg kell tenni annak érdekében, hogy a hibás vagy hiányos adatok törlésre vagy helyesbítésre kerüljenek. Továbbá a személyes adatokat olyan formában kell tárolni, amely az adatalányok azonosítását csak az adatok gyűjtésének vagy további feldolgozásának célja érdekében szükséges ideig teszi lehetővé.

24. Az európai adatvédelmi biztos üdvözlöi, hogy a bizottsági javaslatok mindegyike<sup>(1)</sup> konkrétan meghatározza a személyes adatok azon kategóriáit, amelyek a korlátozó intézkedések keretében feldolgozásra kerülnek, valamint hogy egyértelműen szabályozza a bűncselekményekhez, az ítéletekhez és a biztonsági intézkedésekhez kapcsolódó személyes adatok feldolgozását.

25. Ennek alapján az európai adatvédelmi biztos üdvözlöi az Al-Qaidáról szóló javaslat 7e. cikkének (3) bekezdésében foglalt elvet, mely szerint a természetes személy szüleinek családi és utónevét csakis akkor lehet felvenni a mellékletbe, amennyiben ez egy adott esetben kizárólag a szóban

forgó, listán szereplő természetes személy személyazonosságának ellenőrzését szolgálja. E rendelkezés a célhoz kötöttség adatvédelmi elvét is jól tükrözi, melynek értelmében a személyes adatok gyűjtése csak meghatározott célból történhet, és további feldolgozása nem végezhető e célokkal összeférhetetlen módon.

26. Biztosítandó ezen elv megfelelő pontosítását és azt, hogy az az e területen végzendő valamennyi személyesadatfeldolgozás tekintetében alkalmazásra kerüljön, az európai adatvédelmi biztos kifejezetten azt javasolja, hogy ezt az elvet valamennyi adatkategóriára alkalmazzák, a vonatkozó cikkek oly módon való módosítása révén, hogy a jegyzékbe vett személyeket tartalmazó melléklet „csak a jegyzékbe vett természetes személyek személyazonosságának ellenőrzéséhez szükséges adatokat, mindenestre legfeljebb az alábbi adatokat tartalmazhatja”. Ez a módosítás lehetővé tenné annak megelőzését, hogy a jegyzékbe vett természetes személyekről és családtagjaikról felesleges adatokat gyűjtsenek és tegyenek közzé.

27. Az európai adatvédelmi biztos emellett azt is javasolja, hogy a javaslatok egyértelműen mondják ki, hogy a személyes adatokat törölni vagy anonimizálni kell, amint azokra az egyes esetekben már nincs szükség a korlátozó intézkedések végrehajtásához vagy a Bíróság előtt folyamatban lévő peres ügyek céljából.

28. A személyes adatok pontosságára és naprakészen tartására vonatkozó kötelezettség tekintetében a vizsgált javaslatok eltérő megközelítést követnek. A Szomáliáról szóló javaslat – mely az Al-Qaidáról szóló javaslatot követi – kimondja, hogy amennyiben az ENSZ úgy határoz, hogy valamely személyt törli a jegyzékből, a Bizottság az uniós jegyzéket ennek megfelelően módosítja (11. cikk (4) bekezdés). A Koreai Népi Demokratikus Köztársaságról szóló javaslat ehelyett azt a kötelezettséget vezeti be, hogy az uniós jegyzéket rendszeres időközönként, legalább 12 havonta felül kell vizsgálni (6. cikk (2) bekezdés). A többi javaslat e mechanizmusok egyikére sem utal.

29. Mindazonáltal valamennyi uniós jegyzéknek – függetlenül attól, hogy mely ország ellen irányul, és hogy közvetlenül uniós szinten fogadták-e el, vagy hogy ENSZ-határozatokat hajt-e végre – be kell tartania az adatminőség elvét, amely a korlátozó intézkedések terén alapvető fontossággal bír. Amint arra a közelmúltban az Elsőfokú Bíróság is rámutatott<sup>(2)</sup>: amennyiben a korlátozó intézkedések rendőrségi vagy nemzetbiztonsági nyomozásokon alapulnak, e nyomozások fejleményeit – például a vizsgálat lezárását, a büntetőeljárás megszüntetését vagy a büntetőjogi felmentést – megfelelően figyelembe kell venni a jegyzékek felülvizsgálatakor, így elkerülendő azt, hogy valamely személy pénzeszközait bírósági felülvizsgálat nélkül, és a lefolytatott bírósági eljárások kimenetelétől függetlenül határozatlan időre befagyasszák.

<sup>(1)</sup> Lásd az Oszáma bin Ládennel, az Al-Qaida hálózattal és a Tálibánnal összeköttetésben álló egyes személyekkel és szervezetekkel szemben meghatározott szigorító intézkedések bevezetéséről szóló 881/2002/EK rendelet módosításáról szóló tanácsi rendelettervezetre irányuló javaslat 7d. cikkének (2) bekezdését és 7e. cikkét; az egyes, Zimbabwéval szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 314/2004/EK rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletjavaslat 11c. cikkének (2) és (3) bekezdését; a szomáliai helyzet tekintetében egyes természetes és jogi személyekkel, szervezetekkel és testületekkel szemben hozott különleges korlátozó intézkedések bevezetéséről szóló tanácsi rendeletjavaslat 14. cikkének (2) és (3) bekezdését; a Koreai Népi Demokratikus Köztársasággal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 329/2007/EK rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletjavaslat 6. cikkének (3) bekezdését; a Guineai Köztársasággal szemben hozott különleges korlátozó intézkedések bevezetéséről szóló tanácsi rendeletjavaslat 11. cikkének (1) és (2) bekezdését.

<sup>(2)</sup> Lásd az Elsőfokú Bíróság által a T-341/07 sz. Sison kontra Tanács ügyben 2009. szeptember 30-án hozott ítélet 116. pontját (az ítéletet még nem tették közzé).

30. Mindezek fényében az európai adatvédelmi biztos azt javasolja, hogy az e területtel kapcsolatos valamennyi jelenlegi és jövőbeli javaslat tekintetében valósítsanak meg hatékony mechanizmusokat a természetes személyek jegyzékből való törlésére és az uniós jegyzékek rendszeres felülvizsgálatára vonatkozóan.

#### IV.3. A jegyzékbe vett személyek részére nyújtott tájékoztatás

31. Az európai adatvédelmi biztos 2009. július 28-i véleményében üdvözölte az alapvető jogok tiszteletben tartásának azáltal történő megerősítésére irányuló bizottsági szándékot, hogy az érintett személyek részére módot biztosítanak arra, hogy tájékoztatást kapjanak a jegyzékbe való felvételük okairól, valamint lehetőséget nyújtanak számukra arra, hogy az ügygel kapcsolatos véleményüket kifejezzék. Ugyanilyen rendelkezést javasolnak most Szomália<sup>(1)</sup> és Guinea<sup>(2)</sup> tekintetében, míg Zimbabwe<sup>(3)</sup> vonatkozásában a jegyzékbe való felvétel indokaival kapcsolatos tájékoztatáshoz és a véleménynyilvánításhoz való jog azon személyekre korlátozódik, akik nem állnak kapcsolatban a kormánnyal. A Koreai Népi Demokratikus Köztársaságról szóló javaslat meg sem említi ezt a lehetőséget.

32. Az európai adatvédelmi biztos emlékeztet az adatalány tájékoztatására vonatkozó, a 45/2001/EK rendelet 11. és különösen 12. cikke szerinti kötelezettségre; ez utóbbi cikk az abban az esetben nyújtandó tájékoztatást tárgyalja, ha az adatokat nem az adatalánytól szerezték be. Ezeket a rendelkezéseket valamennyi személy tekintetében tiszteletben kell tartani, állampolgárságuktól vagy egy bizonyos ország kormányával fennálló kapcsolatuktól függetlenül. A jegyzékbe vett személyek tájékoztatására vonatkozóan természetesen különböző módok állnak rendelkezésre, melyeket a korlátozó intézkedések sajátos politikai háttéréhez lehet igazítani. Ezen túlmenően a 45/2001/EK rendelet 20. cikkének megfelelően korlátozásokat vagy kivételeket lehet megállapítani<sup>(4)</sup>, amennyiben azok különleges körülmények között szükségessé válnak, viszont a tájékoztatásra vonatkozó kötelezettség alóli általános és korlátlan mentességre nincs lehetőség.

33. Ennek fényében az európai adatvédelmi biztos azt javasolja, hogy az e területtel kapcsolatos valamennyi jelenlegi és jövőbeli javaslatban az eddigieknél konkrétan foglalkozzanak a jegyzékbe vett személyek tájékoztatáshoz való jogával, valamint az esetlegesen szükséges korlátozásokra vonatkozó feltételekkel és részletes szabályokkal.

<sup>(1)</sup> A szomáliai helyzet tekintetében egyes természetes és jogi személyekkel, szervezetekkel és testületekkel szemben hozott különleges korlátozó intézkedések bevezetéséről szóló tanácsi rendeletjavaslat 11. cikkének (2) bekezdése.

<sup>(2)</sup> A Guineai Köztársasággal szemben hozott különleges korlátozó intézkedések bevezetéséről szóló tanácsi rendeletjavaslat 12. cikkének (2) bekezdése.

<sup>(3)</sup> Az egyes, Zimbabweval szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 314/2004/EK rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletjavaslat 11a. cikkének (2) bekezdése.

<sup>(4)</sup> Lásd a lenti III.6. pontot.

#### IV.4. Az adatalányok jogai, különösen a rájuk vonatkozó személyes adatokba való betekintés joga

34. Az Európai Unió Alapjogi Chartája 8. cikkének (2) bekezdése kimondja, hogy „mindenkinek joga van ahhoz, hogy a róla gyűjtött adatokat megismerje, és joga van azokat kijavíttatni”, ami a betekintési jogot a személyes adatok védelméhez való alapvető jog egyik központi elemévé teszi. Ehhez hasonlóan a 45/2001/EK rendelet 13. cikke biztosítja az adatalány számára azt a jogot, hogy az adatkezelőtől bármikor korlátozás nélkül és díjmentesen, a kérelem kézhezvételétől számított három hónapon belül többek között az adatfeldolgozás tárgyát képező adatokat érthető formában megkapja (lásd a c) pontot).

35. A korlátozó intézkedések területén a jegyzékbe vett személyekre vonatkozó személyes adatokat – és különösen a jegyzékbe vétel alapjául szolgáló okokkal kapcsolatos adatokat – gyakran minősített dokumentumok tartalmazzák. E dokumentumok tekintetében valamennyi vizsgált bizottsági javaslat azonos rendelkezéseket fogalmaz meg: a javaslatok először is előírják, hogy amennyiben az Egyesült Nemzetek Szervezete vagy valamely állam minősített információt nyújt be, a Bizottság ezen információt a biztonságról szóló belső bizottsági rendelkezésekkel (a 2001/844/EK, ESZAK, Euratom határozattal<sup>(5)</sup>), és – adott esetben – az Európai Unió és az információt benyújtó állam közötti, a minősített információk biztonságáról szóló megállapodásokkal összhangban kezeli; másodszor pedig azt is kimondják, hogy az „EU Top Secret”, „EU Secret” vagy „EU Confidential” szintnek megfelelő szinten minősített dokumentumok közzététele kizárólag a kibocsátó beleegyezésével történhet<sup>(6)</sup>.

36. Az európai adatvédelmi biztos 2009. július 28-i véleményében már részletesen elemezte ezen rendelkezéseket<sup>(7)</sup>, és megállapította, hogy sem a Bizottság belső bizottsági szabályai, sem pedig az egyes tagállamokkal vagy az ENSZ-szel kötött megállapodások nem foglalkoznak az adatalányoknak a rájuk vonatkozó személyes adatokba való betekintési jogával. Továbbá, jöhetnek a korlátozó intézkedések területén elő lehet irányozni a betekintési jog korlátozását, a jelenlegi rendelkezések nem biztosítják, hogy a korlátozásra csak akkor kerüljön sor, amikor az szükséges, és nem

<sup>(5)</sup> A Bizottság 2001. november 29-i 2001/844/EK, ESZAK, Euratom határozata eljárási szabályzatának módosításáról (HL L 317., 2001.12.3., 1. o.).

<sup>(6)</sup> Lásd az egyes, Zimbabweval szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 314/2004/EK rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletjavaslat 11b. cikkét; a szomáliai helyzet tekintetében egyes természetes és jogi személyekkel, szervezetekkel és testületekkel szemben hozott különleges korlátozó intézkedések bevezetéséről szóló tanácsi rendeletjavaslat 13. cikkét; a Koreai Népi Demokratikus Köztársasággal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 329/2007/EK rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletjavaslat 13. cikkének (5) és (6) bekezdését; a Guineai Köztársasággal szemben hozott különleges korlátozó intézkedések bevezetéséről szóló tanácsi rendeletjavaslat 12. cikkének (6) és (7) bekezdését. Az Oszáma bin Ládennel, az Al-Qaida hálózattal és a Tálibánnal összeköttetésben álló egyes személyekkel és szervezetekkel szemben meghatározott szigorító intézkedések bevezetéséről szóló 881/2002/EK rendelet módosításáról szóló eredeti tanácsi rendeletjavaslat 7d. cikke is tartalmazta ezt a rendelkezést, de az a jelenlegi változatban törlésre került.

<sup>(7)</sup> Lásd a 18–32. pontot.

szolgálnak érdemi kritériumokkal a korlátozás szükségességének értékelésére vonatkozóan. A javaslatok értelmében a betekintési jog a kibocsátó beleegyezéséhez mint feltétel nélküli kötelezettséghez kötött, és a döntés teljes mértékben az információ kibocsátójára van bízva, aki olyan fél is lehet, akire nem érvényesek az uniós jogszabályok és az alapvető jogok védelmére vonatkozó uniós előírások.

37. Az Al-Qaidáról szóló javaslat esetében a Tanácson belül folytatott tárgyalások e rendelkezés elhagyását eredményezték.
38. Mindezek alapján az európai adatvédelmi biztos határozottan azt javasolja, hogy a jogalkotó a jelenlegi és a jövőbeli javaslatokban foglalkozzon a jegyzékbe vett személyeknek a minősített dokumentumokban foglalt, rájuk vonatkozó személyes adatokba való – közvetlen vagy más hatóságokon keresztül közvetett módon<sup>(1)</sup> történő – betekintésre vonatkozó jogának alapvető fontosságú kérdésével, mely jogra bizonyos körülmények között arányos korlátozások is vonatkozhatnak.
39. Az európai adatvédelmi biztos továbbá arra is emlékeztetni szeretne, hogy a 45/2001/EK rendelet az adatalányok egyéb jogait is megállapítja, amelyek vizsgálatát a jogalkotó ezen, illetve jövőbeli javaslatokban esetleg mérlegelhetné. A 45/2001/EK rendelet 14. cikke például előírja az adatkezelő számára a hibás vagy hiányos személyes adatok haladéktalan helyesbítésére vonatkozó kötelezettséget, míg a 17. cikk kimondja, hogy azokat a harmadik személyeket, akikkel az adatokat közölték, értesíteni kell az adatok helyesbítéséről vagy – a jegyzékből való eltávolítás esetén – törléséről, kivéve ha ez lehetetlennek bizonyul vagy aránytalanul nagy erőfeszítést kíván.
40. Ezen túlmenően az európai adatvédelmi biztos üdvözli, hogy valamennyi javaslat konkrétan előírja, hogy az Európai Bizottság egy szolgálatát jelöljék ki adatkezelőként, ami erősíteni fogja az adatkezelő láthatóságát, elősegíti az adatalányok jogainak gyakorlását, valamint előmozdítja a 45/2001/EK rendelet szerinti felelősségek elosztását.

#### IV.5. A harmadik országokkal és nemzetközi szervezetekkel folytatott adatcserére vonatkozó biztosítékok

41. Ugyan a javaslatok jelenleg nem kifejezetten tárgyalják a kérdést, de a jegyzékbe vételi eljárásban bújtatva szerepel, hogy a személyes adatokat megfelelő védelemben kell részesíteni, amikor az EU azokat harmadik országokkal vagy nemzetközi szervezetekkel – mint például az ENSZ – megosztja.
42. Ezzel kapcsolatban az európai adatvédelmi biztos fel szeretné hívni a figyelmet a 45/2001/EK rendelet 9. cikkére, mely meghatározza azon feltételeket, melyek a személyes adatoknak közösségi szervektől eltérő, a 95/46/EK irányelv hatálya alá nem tartozó címzettek részére történő továbbítására vonatkoznak. A megoldások széles köre áll rendelkezésre, az adatalány hozzájárulásától (a (6) bekezdés a) pontja) és a jogi követelések érvényesí-

tésétől (a (6) bekezdés d) pontja) kezdve – mely hasznos lehet abban az esetben, ha az adatot a jegyzékben szereplő személy annak érdekében bocsátotta rendelkezésre, hogy a jegyzékbe vétel felülvizsgálatát kezdeményezze – egészen az ENSZ-en és az adott harmadik országban belüli olyan mechanizmusok meglétéig, melyek az EU-ból továbbított személyes adatok megfelelő védelmét szolgálják.

43. Az európai adatvédelmi biztos – emlékeztetve arra, hogy a tervbe vett különféle feldolgozási tevékenységeknek összhangban kell lenniük e rendszerrel – azt javasolja, hogy a jogalkotó gondoskodjon arról, hogy a harmadik országokkal és nemzetközi szervezetekkel cserélt személyes adatok megfelelő védelmének biztosítása céljából megfelelő mechanizmusok és biztosítékok álljanak rendelkezésre, például a javaslatokban foglalt előírások és az ENSZ-szel vagy az egyéb vonatkozó harmadik országokkal kötött megállapodások formájában.

#### IV.6. Az adatvédelmi jogokra vonatkozó szükséges korlátozások és megszorítások

44. Az európai adatvédelmi biztos megítélése szerint a bizonyos alapvető jogokra – például a személyes adatok védelmére – vonatkozó korlátozások és megszorítások döntő szerepet játszanak a korlátozó intézkedések területén, mivel ezekre a korlátozó intézkedések hatékony és megfelelő érvényesítésének biztosítása érdekében lehet szükség.
45. Az Emberi Jogok Európai Egyezménye, az Európai Unió Alapjogi Chartája, valamint az adatvédelemről szóló konkrét jogi eszközök, köztük a 45/2001/EK rendelet 20. cikke – az Emberi Jogok Európai Bírósága és az Európai Bíróság által megerősített és egyértelművé tett bizonyos feltételek mellett<sup>(2)</sup> – lehetőséget biztosítanak erre. Röviden összefoglalva: az adatvédelemhez való alapvető jogra vonatkozó ezen korlátozásoknak jogszabályi intézkedésen kell alapulniuk, és meg kell felelniük egy szigorú arányossági vizsgálatnak, azaz azokat lényegüket és időben való alkalmazásukat tekintve is a közérdek fenntartása érdekében szükséges keretek közé kell szorítani – amint azt a Bíróság kiterjedt ítélkezési gyakorlata megerősíti –, a korlátozó intézkedések terén is. Az általános, aránytalan vagy előre nem látható korlátozások nem mennek át ezen a vizsgálaton.
46. Például az érintett személyek tájékoztatását el kell halasztani, amennyiben ez szükséges ahhoz, hogy a személy jegyzékbe vételére és pénzeszközei befagyasztására vonatkozó határozat a meglepetés erejével hasson. Mindazonáltal amint arra ítélkezési gyakorlatában<sup>(3)</sup> az Elsőfokú Bíróság is rámutatott, e tájékoztatás további, még a pénzeszközök befagyasztása után is folytatódó elutasítása vagy késleltetése szükségtelen és ily módon aránytalan. Elő lehet irányozni továbbá a jegyzékbe vett személyek rájuk vonatkozó személyes adatokba – köztük a jegyzékbe vétel

<sup>(1)</sup> Lásd a lenti III.6. pontot.

<sup>(2)</sup> Lásd az Emberi Jogok Európai Bírósága által az S. és Marper kontra Egyesült Királyság ügyben 2008. december 4-én hozott ítéletet; és az Európai Bíróság által a C-465/00 sz. Rechnungshof ügyben 2003. május 20-án hozott ítélet 76–90. pontját.

<sup>(3)</sup> Lásd az Elsőfokú Bíróság által a T-228/02 sz. Organisation des Modjahedines du peuple d'Iran kontra Tanács ügyben 2006. december 12-én hozott ítélet 128–137. pontját.



alapjául szolgáló határozatokkal kapcsolatos információkba – való betekintési jogának arányos és ideiglenes korlátozását, de az ezen jog gyakorlása alóli általános és állandó kizárás nem állna összhangban a személyes adatok védelméhez való alapvető jog lényegével.

47. A 45/2001/EK rendelet már jogi keretet biztosít mind a korlátozások, mind pedig a biztosítékok tekintetében. A 20. cikk (3) és (4) bekezdése a korlátozások alkalmazásával kapcsolatos szabályokat tartalmaz. A (3) bekezdés értelmében az érintett intézménynek tájékoztatnia kell az adatalanyt a korlátozás alkalmazásának fő okairól, és arról, hogy joga van az európai adatvédelmi biztoshoz fordulni. A (4) bekezdés egy kimondottan a betekintési jog korlátozására vonatkozó további szabályt tartalmaz. Előírja, hogy az európai adatvédelmi biztos – az előző bekezdés alapján tett panasz kivizsgálásakor – az adatalanyt csak arról tájékoztatja, hogy az adatot szabályszerűen dolgozták-e fel, és ha nem, akkor történt-e helyesbítés<sup>(1)</sup>.

48. Az adatvédelmi jogokra vonatkozó korlátozások kérdését a jelenlegi javaslatok mindegyike csak részben vagy implicit módon oldja meg, teret hagyva az egymásnak ellentmondó normáknak és a különböző lehetséges értelmezéseknek, amelyek végül valószínűsíthetően bíróság elé kerülnek. Úgy tűnik, hogy az Al-Qaidáról szóló javaslatról folytatott tárgyalások az adatvédelmi jogokra és a szükséges korlátozásokra vonatkozó hivatkozások száma csökkentésének irányába mutatnak.

49. Ennek fényében az európai adatvédelmi biztos azt javasolja, hogy a jogalkotók foglalkozzanak e kényes kérdéssel, mégpedig úgy, hogy a jelenlegi javaslatokban vagy más jogi eszközökben egyértelművé teszik az adatvédelmi elvekre vonatkozó korlátozásokat és a korlátozó intézkedések területén esetlegesen szükségessé váló biztosítékokat. Ez előreláthatóvá és arányossá tenné a korlátozásokat, és ily módon egyidejűleg a korlátozó intézkedések hatékonyságát, az alapvető jogok tiszteletben tartását és a bíróság előtti peres ügyek számának csökkentését is biztosítaná. Ezen túlmenően a stockholmi programot is tükrözi, amely egyértelműen kimondja, hogy az Uniónak meg kell határoznia, illetve szabályoznia kell azokat a helyzeteket, amikor a hatóságok indokoltan korlátozhatják az adatvédelmi jogok gyakorlását<sup>(2)</sup>.

#### IV.7. Felelősség a személyes adatok jogellenes feldolgoása esetén

50. A 45/2001/EK rendelet 32. cikkének (4) bekezdése, valamint a 95/46/EK irányelv 23. cikkének értelmében minden olyan személy, aki jogellenes adatfeldolgozási művelet miatt kárt szenved, az adatkezelőtől kártérítésre jogosult az elszenvedett károkért, kivéve ha az adatkezelő bizonyítani tudja, hogy nem felelős a kárt okozó eseményért. Ez a

felelősség általános jogi fogalmának egyik esete, amelyben a bizonyítási teher megfordul.

51. E tekintetben a korlátozó intézkedések a személyes adatok feldolgozásán és közzétételén alapulnak, mely jogsértés esetén – a hozott korlátozó intézkedésektől függetlenül – önmagában is nem anyagi kárt okoz, amint azt az Elsőfokú Bíróság már elismerte<sup>(3)</sup>.

52. Az európai adatvédelmi biztos rámutat arra, hogy az alkalmazandó adatvédelmi jogszabályok megsértésével történő személyesadat-feldolgozás esetén fennálló, szerződésen kívüli felelősség továbbra is érvényes marad, és azt nem lehet megfosztani lényegi tartalmától, még akkor sem, ha a jelenlegi javaslatok közül néhány<sup>(4)</sup> – a gondatlanság esetét kivéve – kizárja a korlátozó intézkedéseket végrehajtó természetes és jogi személyek felelősségét.

#### IV.8. Hatékony jogorvoslat és független felügyelet

53. A jegyzékbe vett személyeknek joguk van a bírósági jogorvoslatához, valamint az illetékes adatvédelmi felügyeleti hatóságok előtti közigazgatási jogorvoslatához. A közigazgatási jogorvoslat magában foglalja az adatalanyok által a 45/2001/EK rendelet 32. cikkének értelmében benyújtott panaszok meghallgatását, és az európai adatvédelmi biztos azon hatáskörére támaszkodik, hogy az valamely adatkezelőtől, illetve közösségi intézménytől vagy szervtől valamennyi személyes adatba és a vizsgálódásaihoz szükséges bármely információba betekintést nyerhet (lásd a 45/2001/EK rendelet 47. cikke (2) bekezdésének b) pontját).

54. Az adatvédelmi szabályok betartását ellenőrző független felügyelet az adatvédelem egyik alapelvét jelenti, amelyet – az összes uniós tevékenység keretében végzett személyesadat-feldolgozás tekintetében – az Európai Unió Alapjogi Chartájának 8. cikke mellett az EUMSz. 16. cikke és az EUSz. 39. cikke is nyomatékosan újólag megerősít.

55. Amint az már a 2009. július 28-i véleményében is említésre került<sup>(5)</sup>, az európai adatvédelmi biztost aggodalommal tölti el, hogy a jelenleg vizsgált javaslatokban

<sup>(3)</sup> Lásd az Elsőfokú Bíróság által a T-259/03. sz. Kalliopi Nikolau kontra Bizottság ügyben 2007. szeptember 12-én hozott ítéletet (EBHT 2007. II-99. o.); és az Elsőfokú Bíróság által a T-48/05. sz. Franchet és Byk kontra Bizottság ügyben 2008. július 8-án hozott ítéletet (még nem tették közzé).

<sup>(4)</sup> Lásd az Oszáma bin Ládennel, az Al-Qaida hálózattal és a Tálibánnal összekötöttségben álló egyes személyekkel és szervezetekkel szemben meghatározott szigorító intézkedések bevezetéséről szóló 881/2002/EK rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletjavaslat 6. cikkét; a szómáliai helyzet tekintetében egyes természetes és jogi személyekkel, szervezetekkel és testületekkel szemben hozott különleges korlátozó intézkedések bevezetéséről szóló tanácsi rendeletjavaslat 6. cikkét; a Koreai Népi Demokratikus Köztársasággal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 329/2007/EK rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletjavaslat 11. cikkének (1) bekezdését; a Guineai Köztársasággal szemben hozott különleges korlátozó intézkedések bevezetéséről szóló tanácsi rendeletjavaslat 8. cikkét. Ezzel szemben az egyes, Zimbabwéval szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 314/2004/EK rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletjavaslat nem tartalmaz hasonló rendelkezést.

<sup>(5)</sup> Lásd a 27–32. pontot.

<sup>(1)</sup> A 20. cikk (3) és (4) bekezdésében említett tájékoztatás elhalasztható mindaddig, amíg a korlátozást hatásától megfosztaná (lásd a 20. cikk (5) bekezdését).

<sup>(2)</sup> Lásd a 2.5. pontot.

szereplő azon feltétel, miszerint a minősített információk közzététele kizárólag a kibocsátó beleegyezésével történhet, nemcsak az európai adatvédelmi biztos e téren meglévő felügyeleti hatáskörére lehet hatással, hanem az igazságügyi felülvizsgálat hatékonyságát is érintheti azáltal, hogy befolyásolja az Európai Bíróság azon lehetőségét, mely szerint az felülvizsgálhatja, hogy méltányos egyensúlyban áll-e a nemzetközi terrorizmus elleni küzdelem igénye az alapvető jogok védelmével. Amint az Elsőfokú Bíróság 2008. december 4-i ítéletében megállapítást nyert, ahhoz, hogy a Bíróságnak lehetősége legyen erre, szükség lehet a minősített információba való betekintésre <sup>(1)</sup>.

56. Ezek figyelembevételével az európai adatvédelmi biztos azt javasolja, hogy a most vizsgált javaslatokban biztosítani kellene a meglévő jogorvoslati lehetőségek és az adatvédelmi felügyeleti hatóságok által gyakorolt független felügyelet teljes körű alkalmazását, valamint azt, hogy ezek hatékonyságát ne befolyásolják a minősített dokumentumokhoz való hozzáférésre vonatkozó feltételek. E tekintetben az egyik első lépés a „közzététel” szónak a „nyilvánosságra hozás” kifejezéssel való helyettesítése lenne a szóban forgó javaslatok releváns cikkeiben <sup>(2)</sup>.

#### V. ÖSSZEZÉS

57. Az európai adatvédelmi biztosnak szilárd meggyőződése, hogy az alapvető jogok tiszteletben tartását aláásó személyek ellen folytatott küzdelem során tiszteletben kell tartani az alapvető jogokat.
58. E tekintetben az európai adatvédelmi biztos – ahogyan azt már az Al-Qaidával szemben bevezetett korlátozó intézkedések tekintetében 2009. július 28-án megfogalmazott véleményében is tette – üdvözli a Bizottság azon szándékát, hogy a jelenlegi jogi keretet úgy javítja, hogy megerősíti a jegyzékbe vételi eljárást és kifejezetten figyelembe veszi a személyes adatok védelméhez való jogot.
59. A Lisszaboni Szerződés által kínált eszközök és a stockholmi programban előterjesztett hosszú távú szemlélet fényében az európai adatvédelmi biztos határozottan azt ajánlja, hogy a Bizottság hagyjon fel a jelenlegi rendszerrel megközelítéssel, melynek értelmében a személyes adatok feldolgozása tekintetében minden egyes ország vagy szervezet vonatkozásában egyedi és néha eltérő szabályok kerülnek elfogadásra, és ehelyett javasoljon általános és következetes keretet az EU által végrehajtott, természetes vagy jogi személyek, szervezetek vagy testü-

letek ellen irányuló valamennyi célzott szankciót illetően, ami biztosítja az érintettek alapvető jogainak – és különösen a személyes adatok védelméhez való alapvető jognak – a tiszteletben tartását. Az ezen jogokra vonatkozó szükséges korlátozásokat egyértelmű formában, törvényben kell megállapítani, és e korlátozásoknak arányosnak kell lenniük, továbbá minden esetben tiszteletben kell tartaniuk a szóban forgó jogok lényegét.

60. Az európai adatvédelmi biztos üdvözli, hogy az e vélemény tárgyát képező javaslatok hivatkoznak a 45/2001/EK rendelet alkalmazandóságára, valamint az adatalanyok ebből eredő jogaira.
61. Az adatminőség és a célhoz kötöttség elve tekintetében az európai adatvédelmi biztos néhány módosítást javasol annak biztosítása érdekében, hogy kizárólag a szükséges adatok kerüljenek feldolgozásra, valamint hogy ezen adatokat naprakészen tartsák, és csak a szükséges ideig őrzik meg őket. Ezen belül az európai adatvédelmi biztos azt javasolja, hogy az e területtel kapcsolatos valamennyi jelenlegi és jövőbeli javaslat tekintetében valósítsanak meg hatékony mechanizmusokat a természetes személyek jegyzékből való törlésére és az uniós jegyzékek rendszeres felülvizsgálatára vonatkozóan.
62. Az európai adatvédelmi biztos azt javasolja, hogy az e területtel kapcsolatos valamennyi jelenlegi és jövőbeli javaslatban az eddigieknél konkrétan foglalkozzanak a jegyzékbe vett személyek tájékoztatáshoz való jogával, valamint az esetlegesen szükséges korlátozásokra vonatkozó feltételekkel és részletes szabályokkal.
63. Az európai adatvédelmi biztos határozottan azt javasolja, hogy a jogalkotó a jelenlegi és a jövőbeli javaslatokban foglalkozzon a jegyzékbe vett személyeknek a minősített dokumentumokban foglalt, rájuk vonatkozó személyes adatokba való betekintésre vonatkozó jogának alapvető fontosságú kérdésével, mely jogra bizonyos körülmények között arányos korlátozások is vonatkozhatnak.
64. Az európai adatvédelmi biztos azt javasolja, hogy a jogalkotó gondoskodjon arról, hogy a harmadik országokkal és nemzetközi szervezetekkel cserélt személyes adatok megfelelő védelmének biztosítása céljából megfelelő mechanizmusok és biztosítékok álljanak rendelkezésre, például a javaslatokban foglalt előírások és az ENSZ-szel vagy az egyéb vonatkozó harmadik országokkal kötött megállapodások formájában.

<sup>(1)</sup> Lásd az Elsőfokú Bíróság által a T-284/08 sz. Az Iráni Népi Mudszaheddin (PMOI) kontra Tanács ügyben 2008. december 4-én hozott ítéletet, különösen annak 74–76. pontját (az ítéletet még nem tették közzé).

<sup>(2)</sup> Lásd az egyes, Zimbabweval szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 314/2004/EK rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletjavaslat 11b. cikkének (2) bekezdését; a somáliai helyzet tekintetében egyes természetes és jogi személyekkel, szervezetekkel és testületekkel szemben hozott különleges korlátozó intézkedések bevezetéséről szóló tanácsi rendeletjavaslat 13. cikkének (2) bekezdését; a Koreai Népi Demokratikus Köztársasággal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 329/2007/EK rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletjavaslat 13. cikkének (6) bekezdését; a Guineai Köztársasággal szemben hozott különleges korlátozó intézkedések bevezetéséről szóló tanácsi rendeletjavaslat 12. cikkének (7) bekezdését.

65. Az európai adatvédelmi biztos azt javasolja, hogy a jogalkotó – a korlátozó intézkedések előre láthatóvá és arányossá tétele céljából – a jelenlegi javaslatokban vagy más jogi eszközökben tegye egyértelművé az adatvédelmi elvekre vonatkozó korlátozásokat és a korlátozó intézkedések területén esetlegesen szükségessé váló biztosítékokat.

66. Az európai adatvédelmi biztos megállapítja, hogy a személyes adatok jogellenes feldolgozása esetén fennálló felelősség elve továbbra is érvényben marad, és azt nem lehet megfosztani lényegi tartalmától.

67. Az európai adatvédelmi biztos javaslata szerint biztosítani kell a meglévő jogorvoslati lehetőségek és az adatvédelmi felügyeleti hatóságok által gyakorolt független felügyelet teljes körű alkalmazását, valamint azt, hogy ezek hatékonyságát ne befolyásolják a minősített dokumentumokhoz való hozzáférésre vonatkozó feltételek.

Kelt Brüsszelben, 2009. december 16-án.

Peter HUSTINX  
*európai adatvédelmi biztos*

---

## II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

**Bejelentett összefonódás engedélyezése****(Ügyszám COMP/M.5806 – KKR & CO/Pets at Home)**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2010/C 73/02)

2010. március 17-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angolul nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32010M5806 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

**Bejelentett összefonódás engedélyezése****(Ügyszám COMP/M.5554 – Havi/Keylux/STI Freight JV)**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2010/C 73/03)

2010. március 16-án a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angolul nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32010M5554 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

**A BIZOTTSÁG HATÁROZATA****(2010. március 19.)****az európai fogyasztói tanácsadó csoport tagjainak és póttagjának kinevezéséről**

(2010/C 73/04)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az egy európai fogyasztói tanácsadó csoport létrehozásáról szóló, 2009. szeptember 14-i 2009/705/EK bizottsági határozatra <sup>(1)</sup> és különösen annak 4. cikkére,

mivel:

- (1) Az európai fogyasztói tanácsadó csoport tagjainak megbízatása 2009. november 14-én lejárt.
- (2) A 2010. február 17-i bizottsági határozattal hároméves időszakra új tagokat és póttagokat neveztek ki.
- (3) A máltai nemzeti hatóságok által tett javaslatok alapján a hároméves megbízatási időszak hátralevő részére egy tagot és egy póttagot kell kinevezni a máltai fogyasztói szervezetek képviseletére,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

*Egyetlen cikk*

A Bizottság a megbízatási idő hátralevő részére a következő személyeket nevezi ki az európai fogyasztói tanácsadó csoport tagjának és póttagjának:

Tag	Póttag
Renald BLUNDELL (MT)	Stefan XUEREB (MT)

Kelt Brüsszelben, 2010. március 19-én.

*a Bizottság részéről,  
az elnök nevében  
Robert MADELIN  
egészség- és fogyasztóügyi főigazgatóság,  
főigazgató*

---

<sup>(1)</sup> HL L 244., 2009.9.16., 21. o.

## IV

(Tájékoztatók)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2010. március 22.

(2010/C 73/05)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,3471	AUD Ausztrál dollár	1,4815
JPY Japán yen	121,25	CAD Kanadai dollár	1,3788
DKK Dán korona	7,4404	HKD Hongkongi dollár	10,4552
GBP Angol font	0,89900	NZD Új-zélandi dollár	1,9205
SEK Svéd korona	9,7585	SGD Szingapúri dollár	1,8923
CHF Svájci frank	1,4348	KRW Dél-Koreai won	1 529,88
ISK Izlandi korona		ZAR Dél-Afrikai rand	9,9494
NOK Norvég korona	8,0445	CNY Kínai renminbi	9,1961
BGN Bulgár leva	1,9558	HRK Horvát kuna	7,2600
CZK Cseh korona	25,465	IDR Indonéz rúpia	12 296,59
EEK Észt korona	15,6466	MYR Maláj ringgit	4,4757
HUF Magyar forint	265,30	PHP Fülöp-szigeteki peso	61,530
LTL Litván litász/lita	3,4528	RUB Orosz rubel	39,9540
LVL Lett lats	0,7080	THB Thaiföldi baht	43,592
PLN Lengyel zloty	3,9250	BRL Brazil real	2,4384
RON Román lej	4,0915	MXN Mexikói peso	17,0644
TRY Török líra	2,0884	INR Indiai rúpia	61,4080

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

## TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

**Az Európai Bizottság által az 1005/2008/EK tanácsi rendelet 22. cikkének (2) bekezdésével összhangban közzétett információk a lobogó szerinti államok által az 1005/2008/EK rendelet 20. cikkének (1), (2) és (3) bekezdése, valamint III. melléklete alapján küldött értesítésekről (az államok és illetékes hatóságok listája)**

(2010/C 73/06)

A 1005/2008/EK <sup>(1)</sup> tanácsi rendelet 20. cikkének (1), (2) és (3) bekezdésével, valamint III. mellékletével összhangban az alábbi harmadik országok értesítették az Európai Bizottságot azon hatóságokról, amelyek a rendelet 12. cikkével létrehozott fogási tanúsítási rendszerrel összefüggésben felhatalmazással rendelkeznek a következőkre:

- a) a lobogójuk alatt közlekedő halászhajók lajstromozása;
- b) a halászhajóik számára halászati engedélyek megadása, felfüggesztése és visszavonása;
- c) a 12. cikkben említett fogási tanúsítványokban szereplő információ helyállóságának tanúsítása, és e tanúsítványok hitelesítése;
- d) azon törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések, valamint állománymegőrzési és gazdálkodási intézkedések alkalmazása, ellenőrzése és végrehajtása, amelyeket a halászhajóiknak be kell tartaniuk;
- e) e fogási tanúsítványok ellenőrzésének elvégzése annak érdekében, hogy a tagállamok illetékes hatóságait segítsék a 20. cikk (4) bekezdésében említett igazgatási együttműködés útján;
- f) a fogási tanúsítványra vonatkozó formanyomtatvány-minták továbbítása a II. melléklet szerinti mintának megfelelően; és
- g) ezen értesítések naprakészen tartása.

Harmadik ország	Illetékes hatóságok
ALBÁNIA	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Albanian General Harbour Masters (Ministry of Public Work, Transportation and Telecommunication)</li> </ul> <p>b):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— National Licensing Centre (Ministry of Economy, Trade and Energy)</li> </ul> <p>c), d), e):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Fishery Inspectorate (Ministry of Environment, Forestry and Water Administration)</li> </ul> <p>f), g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Directorate of Fisheries Policies (Ministry of Environment, Forestry and Water Administration)</li> </ul>
ANGOLA	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Conservatória do registo de propriedade subordinada ao Ministério da Justiça/Capitania dos portos subordinadas ao Ministério dos Transportes</li> </ul> <p>b):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministro das Pescas</li> </ul> <p>c):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Serviço Nacional de Fiscalização Pesqueira e da Aquicultura (SNFPA)/Direção Nacional de Pescas e Protecção dos Recursos Pesqueiros (DNPPRP)</li> </ul> <p>d):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Serviço Nacional de Fiscalização Pesqueira e da Aquicultura (SNFPA)</li> </ul> <p>e), f), g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Direcção Nacional de Pescas e Protecção dos Recursos Pesqueiros/Órgão do Ministério das Pescas</li> </ul>

<sup>(1)</sup> HL L 286., 2008.10.29., 1. o.

Harmadik ország	Illetékes hatóságok
ANTIGUA ÉS BARBUDA	a)–g): — Chief Fisheries Officer, Fisheries Division, Ministry of Agriculture, Lands Housing and Environment
ARGENTÍNA	a)–f): — Subsecretario de Pesca y Acuicultura Director Nacional de Coordinación Pesquera g): — Embajada Argentina ante la UE
AUSZTRÁLIA	a)–e): — Australia Fisheries Management Authority Fisheries WA, Department of Resources Fisheries, Queensland Primary Industries and Fisheries f)–g): — The Australian Government Department of Agriculture, Fisheries and Forestry
BENIN	a): — Direction de la Marine Marchande b)–g): — Direction des Pêches
BRAZÍLIA	a), b), d), e), f), g): — Ministry of Fisheries and Aquaculture c): — Ministry of Fisheries and Aquaculture/Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply
KAMERUN	a): — Ministère des Transports b)–g): — Ministère de l'Élevage, des Pêches et Industries Animales
KANADA	a)–f): — Assistant Deputy Minister of Fisheries and Aquaculture
ZÖLD-FOKI-SZIGETEK	a): — Institut Maritime et Portuaire b), d), f), g): — Direction Générale des Pêches c), e): — Direction Générale des Pêches Institut National Développement des Pêches
CHILE	a): — Dirección General del Territorio Marítimo y Marine Mercante de la Armada de Chile b): — Subsecretaría de Pesca c)–g): — Servicio Nacional de Pesca
KÍNA	a)–g): — Bureau of Fisheries
KOLUMBIA	a): — Dirección General Marítima b)–f): — Instituto Colombiano de Desarrollo Rural



Harmadik ország	Illetékes hatóságok
COSTA RICA	g): — Director de Pesca y Acuicultura
	a): — Oficina de Bienes Muebles
	b): — Presidente Ejecutivo, Instituto Costarricense de Pesca y Acuicultura
	c), f): — Dirección General Técnica, Instituto Costarricense de Pesca y Acuicultura
	d): — Unidad de Control Pesquero, Instituto Costarricense de Pesca y Acuicultura Director General del Servicio Nacional de Guardacostas
	e): — Departamento de Cooperación Internacional, Instituto Costarricense de Pesca y Acuicultura
	g): — Ministro de Agricultura y Ganadería
HORVÁTOR-SZÁG	a)–g): — Department of Fisheries, Ministry of Agriculture, Fishery and Rural Development
ECUADOR	a), c), e): — Director de Gestión y Desarrollo Sustentable Pesquero és Director Regional de Pesca
	b): — Director General de Pesca
	d): — Director de Control Pesquero
	f), g): — Subsecretario de Recursos Pesqueros
SALVADOR	a): — Autoridad Marítima Portuaria
	b)–g): — Centro de Desarrollo de la Pesca y la Acuicultura
ERITREA	a), f): — Ministry of Fisheries
	b): — Fisheries Resource Regulatory Department
	c): — Fish Quality Inspection Division
	d): — Monitoring Controlling and Surveillance, Ministry of Fisheries
	e): — Liaison Division, Ministry of Fisheries
	g): — Government of the State of Eritrea
FALKLAND-SZIGETEK	a): — Registrar of Shipping, Customs and Immigration Department
	b)–g): — Director of Fisheries, Fisheries Department

Harmadik ország	Illetékes hatóságok
FERÖER SZIGETEK	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— FAS Faeroe Islands National and International Ship Register</li> </ul> <p>b):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministry of Fisheries Faroe Islands Fisheries Inspection</li> </ul> <p>c):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— not relevant</li> </ul> <p>d):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministry of Fisheries, The Faeroe Islands Fisheries Inspection, The Police and Public Prosecution Authority</li> </ul> <p>e):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— The Faeroe Islands Fisheries Inspection</li> </ul> <p>f), g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministry of Fisheries</li> </ul>
FRANCIA POLI- NÉZIA	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Direction Polynésienne des Affaires Maritimes</li> </ul> <p>b), c), e), f):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Service de la Pêche</li> </ul> <p>d):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Service de la Pêche és Haut Commissariat de la République en Polynésie française és Service des Affaires Maritimes</li> </ul> <p>g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Direction des Pêches Maritimes et de l'Aquaculture</li> </ul>
FIDZSI- SZIGETEK	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Fiji Islands Maritime and Safety Administration</li> </ul> <p>b)–f):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Fisheries Department</li> </ul> <p>g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministry of Health</li> </ul>
GABON	<p>a), b):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministre de l'Économie Forestière, des Eaux et de la Pêche</li> </ul> <p>c)–g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Directeur Général des Pêches et de l'Aquaculture</li> </ul>
GAMBIA	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— The Gambia Maritime Administration</li> </ul> <p>b)–g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Director of Fisheries</li> </ul>
GHÁNA	<p>a)–g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Directorate of Fisheries</li> </ul>
GRÖNLAND	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— The Danish Maritime Authority</li> </ul> <p>b)–g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— The Greenland Fisheries Licence Control Authority</li> </ul>
GRENADA	<p>a)–g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Fisheries Division</li> </ul>

Harmadik ország	Illetékes hatóságok
GUATEMALA	<p>a), d):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Unidad de Manejo de la Pesca y Acuicultura</li> </ul> <p>b), c), e), f), g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación</li> </ul>
GUINEA	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Agence Nationale de Navigation Maritime</li> </ul> <p>b):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Direction Nationale de la Pêche Maritime</li> </ul> <p>c), d), f):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Centre National de Surveillance et de Protection des Pêches</li> </ul> <p>e):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Service Industries Assurance Qualité des Produits de la Pêche et de l'Aquaculture</li> </ul> <p>g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministère de la Pêche et de l'Aquaculture</li> </ul>
GUYANA	<p>a)–f):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Fisheries Department</li> </ul>
IZLAND	<p>a), b):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Directorate of Fisheries</li> </ul> <p>c), e), f), g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Directorate of Fisheries, The Icelandic Food and Veterinary Authority</li> </ul> <p>d):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Directorate of Fisheries, The Icelandic Coast Guards</li> </ul>
INDIA	<p>a), b):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Marine Products Exports Development Authority, Director General of Shipping, Ministry of Shipping, Department of Fisheries of State (Provincial) Governments of West Bengal, Gujarat, Kerala, Orissa, Andhra Pradesh, Karnataka, Maharastra, and Tamil Nadu</li> </ul> <p>c), e):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Marine Products Exports Development Authority</li> </ul> <p>d):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Director General of Shipping, Marine Products Exports Development Authority, Coast Guard and Department of Fisheries of the State Governments</li> </ul> <p>f):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Department of Commerce, Ministry of Commerce and Industry</li> </ul> <p>g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Department of Commerce, Ministry of Commerce and Industry and Department of Animal Husbandry, Dairying és Fisheries, Ministry of Agriculture</li> </ul>
INDONÉZIA	<p>a), b):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Heads of Marine and Fisheries Services Province, Director General of Capture Fisheries</li> </ul> <p>c):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Heads of Fishing Ports, Directorate General of Capture Fisheries Fisheries Inspectors, Directorate General of Marine and Fisheries Resources Surveillance and Control</li> </ul> <p>d):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Director General of marine and Fisheries Resources, Surveillance and Control</li> </ul> <p>e):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Director General of Capture Fisheries</li> </ul> <p>f), g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Director General of Fisheries Product Processing and Marketing</li> </ul>

Harmadik ország	Illetékes hatóságok
ELEFÁNT- CSONTPART	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Directeur des Affaires Maritimes et Portuaires</li> </ul> <p>b), f), g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministre de la Production Animale et des Ressources Halieutiques</li> </ul> <p>c), e):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Service d'Inspection et de Contrôles Sanitaires Vétérinaires en Frontières</li> </ul> <p>d):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Directeur des Productions Halieutiques</li> </ul>
JAPÁN	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Fisheries Management Division, Bureau of Fisheries, Department of Fisheries and Forestry, Hokkaido Government</li> <li>— Aomori Prefectural Government</li> <li>— Hachinohe Fisheries Office, Sanpachi District Administration Office, Aomori Prefectural Government</li> <li>— Mutsu Fisheries Office, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Seihoku District Administration Office, Aomori Prefectural Government</li> <li>— Ajigasawa Fisheries Office, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Seihoku District Administration Office, Aomori Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Industry Promotion Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Iwate Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Department, Kuji Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Department, Miyako Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Department, Kamaishi Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Department, Ofunato Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Industry Promotion Division, Agriculture Forestry and Fisheries Department, Miyagi Prefectural Government</li> <li>— Fisheries and Fishing Ports Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Akita Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Industrial and Economic Affairs Department Shonai Area General Branch Administration Office, Yamagata Prefectural Government</li> <li>— Fishery Division, Fukushima Prefectural Government</li> <li>— Fishery Office, Fukushima Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Administration Division, Ibaraki Prefectural Government</li> <li>— Marine Industries Promotion Division, Chiba Prefectural Government</li> <li>— Fishery section, Agriculture, Forestry and Fishery Division, Bureau of Industrial and Labour Affairs, Tokyo Metropolitan Government</li> <li>— Fisheries Division, Environment and Agriculture Department, Kanawaga Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Niigata Prefectural Government</li> <li>— Promotion Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Promotion Department, Sado Regional Promotion Bureau, Niigata Prefectural Government</li> <li>— Fisheries and Fishing Port Division, Toyama Prefectural Government</li> <li>— Fishery Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Ishikawa Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Fukui Prefectural Government</li> <li>— Reinan Regional Promotion Bureau, Fukui Prefectural Government</li> <li>— Office of Fishery Management, Division of Fishery, Department of Industry, Shizuoka Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Administration Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Aichi Prefectural Government</li> </ul>

Harmadik ország	Illetékes hatóságok
	— Fisheries Resource Office, Department of Agriculture, Fisheries, Commerce and Industry, Mie Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kyoto Prefectural Government
	— Fisheries Office, Kyoto Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Environment, Agriculture, Forestry and Fisheries, Osaka Prefectural Government
	— Fisheries Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Bureau, Agriculture and Environmental Department, Hyogo Prefectural Department
	— Kobe Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Kobe District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Kakogawa Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Higashi-Harima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Himeji Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Naka-Harima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Koto Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Nishi-Harima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Tajima Fisheries Office, Tajima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Sumoto Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Awaji District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Wakayama Prefectural Government
	— Kaisou Promotions Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Arida Promotions Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Hidaka Promotions Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Nishimuro Promotion Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Higashimuro Promotion Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Fishery Division, Fishery Development Bureau, Department of Agriculture, Forestry and Fishery, Tottori Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Shimane Prefectural Government
	— Fisheries Office, Oki Branch Office, Shimane Prefectural Government
	— Matsue Fisheries Office, Shimane Prefectural Government
	— Hamada Fisheries Office, Shimane Prefectural Government
	— Okayama Prefectural Government
	— Hiroshima Prefectural Government
	— Fisheries Promotion Division, Yamaguchi Prefectural Government
	— Fisheries Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Tokushima Prefectural Government
	— Fisheries Division, Agricultural Administration and Fisheries Department, Kagawa Prefectural Government
	— Fisheries Promotion Division, Fisheries Bureau, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Ehime Prefectural Government
	— Fisheries Management Division, Kochi Prefectural Government
	— Fishery Administration Division, Fishery Bureau, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Fukuoka Prefectural Government
	— Fisheries Division, Saga Prefectural Government
	— Resource Management Division, Fisheries Department, Nagasaki Prefectural Government
	— Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kumamoto Prefectural Government
	— Tamana Regional Promotion Bureau, Kumamoto Prefectural Government
	— Yatsushiro Regional Promotion Bureau, Kumamoto Prefectural Government
	— Amakusa Regional Promotion Bureau, Kumamoto Prefectural Government

Harmadik ország	Illetékes hatóságok
	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Oita Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Administration Division, Agriculture and Fisheries Department, Miyazaki Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Promotion Division, Kagoshima Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Miyazaki Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Promotion Division, Kagoshima Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Okinawa Prefectural Government</li> <li>— Agriculture, Forestry and Fisheries Management Division, Miyako Regional Agriculture Forestry and Fisheries Promotions Center, Okinawa Prefectural Government</li> <li>— Agriculture, Forestry and Fisheries Management Division, Yaeyama Regional Agriculture, Forestry and Fisheries Promotions Center, Okinawa Prefectural Government</li> </ul>
	<p>b):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Fisheries Management Division, Bureau of Fisheries, Department of Fisheries and Forestry, Hokkaido Government</li> <li>— Aomori Prefectural Government</li> <li>— Hachinohe Fisheries Office, Sanpachi District Administration Office, Aomori Prefectural Government</li> <li>— Mutsu Fisheries Office, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Seihoku District Administration Office, Aomori Prefectural Government</li> <li>— Ajigasawa Fisheries Office, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Seihoku District Administration Office, Aomori Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Industry Promotion Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Iwate Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Department, Kuji Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Department, Miyako Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Department, Kamaishi Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Department, Ofunato Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Industry Promotion Division, Agriculture Forestry and Fisheries Department, Miyagi Prefectural Government</li> <li>— Fisheries and Fishing Ports Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Akita Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Industrial and Economic Affairs Department Shonai Area General Branch Administration Office, Yamagata Prefectural Government</li> <li>— Fishery Division, Fukushima Prefectural Government</li> <li>— Fishery Office, Fukushima Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Administration Division, Ibaraki Prefectural Government</li> <li>— Marine Industries Promotion Division, Chiba Prefectural Government</li> <li>— Fishery Section, Agriculture, Forestry and Fishery Division, Bureau of Industrial and Labor Affairs, Tokyo Metropolitan Government</li> <li>— Fisheries Division, Environment and Agriculture Department, Kanawaga Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Niigata Prefectural Government</li> <li>— Promotion Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Promotion Department, Sado Regional Promotion Bureau, Niigata Prefectural Government</li> <li>— Fisheries and Fishing Port Division, Toyama Prefectural Government</li> <li>— Fishery Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Ishikawa Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Fukui Prefectural Government</li> <li>— Reinan Regional Promotion Bureau, Fukui Prefectural Government</li> </ul>

Harmadik ország	Illetékes hatóságok
	— Office of Fishery Management, Division of Fishery, Department of Industry, Shizuoka Prefectural Government
	— Fisheries Administration Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Aichi Prefectural Government
	— Fisheries Resource Office, Department of Agriculture, Fisheries, Commerce and Industry, Mie Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kyoto Prefectural Government
	— Fisheries Office, Kyoto Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Environment, Agriculture, Forestry and Fisheries, Osaka Prefectural Government
	— Fisheries Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Bureau, Agriculture and Environmental Department, Hyogo Prefectural Department
	— Kobe Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Kobe District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Kakogawa Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Higashi-Harima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Himeji Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Naka-Harima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Koto Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Nishi-Harima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Tajima Fisheries Office, Tajima District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Sumoto Agriculture, Forestry and Fisheries Office, Awaji District Administration Office, Hyogo Prefectural Government
	— Wakayama Prefectural Government
	— Kaisou Promotions Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Arida Promotions Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Hidaka Promotions Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Nishimuro Promotion Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Higashimuro Promotion Bureau, Wakayama Prefectural Government
	— Fishery Division, Fishery Development Bureau, Department of Agriculture, Forestry and Fishery, Tottori Prefectural Government
	— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Shimane Prefectural Government
	— Fisheries Office, Oki Branch Office, Shimane Prefectural Government
	— Matsue Fisheries Office, Shimane Prefectural Government
	— Hamada Fisheries Office, Shimane Prefectural Government
	— Okayama Prefectural Government
	— Hiroshima Prefectural Government
	— Fisheries Promotion Division, Yamaguchi Prefectural Government
	— Fisheries Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Tokushima Prefectural Government
	— Fisheries Division, Agricultural Administration and Fisheries Department, Kagawa Prefectural Government
	— Fisheries Promotion Division, Fisheries Bureau, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Ehime Prefectural Government
	— Fisheries Management Division, Kochi Prefectural Government
	— Fishery Administration Division, Fishery Bureau, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Fukuoka Prefectural Government
	— Fisheries Division, Saga Prefectural Government
	— Resource Management Division, Fisheries Department, Nagasaki Prefectural Government
	— Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kumamoto Prefectural Government

Harmadik ország	Illetékes hatóságok
	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Tamana Regional Promotion Bureau, Kumamoto Prefectural Government</li> <li>— Yatsushiro Regional Promotion Bureau, Kumamoto Prefectural Government</li> <li>— Amakusa Regional Promotion Bureau, Kumamoto Prefectural Government</li> <li>— Oita Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Administration Division, Agriculture and Fisheries Department, Miyazaki Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Promotion Division, Kagoshima Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Miyazaki Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Promotion Division, Kagoshima Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Okinawa Prefectural Government</li> <li>— Agriculture, Forestry and Fisheries Management Division, Miyako Regional Agriculture Forestry and Fisheries Promotions Center, Okinawa Prefectural Government</li> <li>— Agriculture, Forestry and Fisheries Management Division, Yaeyama Regional Agriculture, Forestry and Fisheries Promotions Center, Okinawa Prefectural Government</li> <li>— Fishery Agency, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries</li> <li>— Iwate Regional Marine Fisheries Management Commission</li> <li>— Fisheries Division, Tsu Agriculture, Forestry, Fisheries, Commerce, Industry and Environment Office, Mie Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Ise Agriculture, Forestry, Fisheries, Commerce, Industry and Environment Office, Mie Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Owase Agriculture, Forestry, Fisheries, Commerce, Industry and Environment Office, Mie Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kyoto Prefectural Government</li> </ul> <p>c), e), f), g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Fisheries Agency, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries</li> </ul> <p>d):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Fisheries Management Division, Bureau of Fisheries, Department of Fisheries and Forestry, Hokkaido Government</li> <li>— Fisheries Agency, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries</li> <li>— Aomori Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Industry Promotion Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Iwate Prefectural Government</li> <li>— Iwate Regional Marine Fisheries Management Commission</li> <li>— Fisheries Department, Kuji Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Department, Miyako Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Department, Kamaishi Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Department, Ofunato Regional Promotion Bureau, Iwate Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Industry Promotion Division, Agriculture Forestry and Fisheries Department, Miyagi Prefectural Government</li> <li>— Fisheries and Fishing Ports Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Akita Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Industrial and Economic Affairs Department Shonai Area General Branch Administration Office, Yamagata Prefectural Government</li> <li>— Fishery Division, Fukushima Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Administration Division, Ibaraki Prefectural Government</li> <li>— Marine Industries Promotion Division, Chiba Prefectural Government</li> <li>— Fishery Section, Agriculture, Forestry and Fishery Division, Bureau of Industrial and Labor Affairs, Tokyo Metropolitan Government</li> </ul>



Harmadik ország	Illetékes hatóságok
	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Fisheries Division, Environment and Agriculture Department, Kanawaga Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Niigata Prefectural Government</li> <li>— Fisheries and Fishing Port Division, Toyama Prefectural Government</li> <li>— Fishery Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Ishikawa Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Fukui Prefectural Government</li> <li>— Reinan Regional Promotion Bureau, Fukui Prefectural Government</li> <li>— Office of Fishery Management, Division of Fishery, Department of Industry, Shizuoka Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Administration Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Aichi Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Resource Office, Department of Agriculture, Fisheries, Commerce and Industry, Mie Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kyoto Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Department of Environment, Agriculture, Forestry and Fisheries, Osaka Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Bureau, Agriculture and Environmental Department, Hyogo Prefectural Department</li> <li>— Wakayama Prefectural Government</li> <li>— Fishery Division, Fishery Development Bureau, Department of Agriculture, Forestry and Fishery, Tottori Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Shimane Prefectural Government</li> <li>— Okayama Prefectural Government</li> <li>— Hiroshima Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Promotion Division, Yamaguchi Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Tokushima Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Agricultural Administration and Fisheries Department, Kagawa Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Promotion Division, Fisheries Bureau, Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Ehime Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Management Division, Kochi Prefectural Government</li> <li>— Fishery Administration Division, Fishery Bureau, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Fukuoka Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Saga Prefectural Government</li> <li>— Resource Management Division, Fisheries Department, Nagasaki Prefectural Government</li> <li>— Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, Kumamoto Prefectural Government</li> <li>— Oita Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Administration Division, Agriculture and Fisheries Department, Miyazaki Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Promotion Division, Kagoshima Prefectural Government</li> <li>— Fisheries Division, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries Department, Okinawa Prefectural Government</li> </ul>
KENYA	<ul style="list-style-type: none"> <li>a): <ul style="list-style-type: none"> <li>— Kenya Maritime Authority</li> </ul> </li> <li>b)–g): <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministry of Fisheries Development</li> </ul> </li> </ul>

Harmadik ország	Illetékes hatóságok
KOREA	a), b), d), f), g): — Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries c), e): — National Fisheries Products Quality Inspection Service és 13 fiókirodája: — Seoul Branch Office — Incheon Branch Office — Janghang Branch Office — Yeosu Branch Office — Mokpo Branch Office — Wando Branch Office — Jeju Branch Office — Busan Branch Office — Tongyoung Branch Office — Pohang Branch Office — Gangneung Branch Office — Incheon International Airport Branch Office — Pyeongtaek Branch Office
MADA- GASZKÁR	a): — Agence Portuaire Maritime et Fluviale, Service Regional de la Pêche et des Ressources Halieutiques de — Diana, — Sava, — Sofia, — Boeny, — Melaky, — Analanjiforo, — AtsinananNan, — Atsimo-Atsinanana, — Vatovavy Fitovinany, — Menabe, — Atsimo-Andrefana, — Anosy, — Androy b): — Ministère chargé de la Pêche c), d): — Centre de Surveillance des Pêches e), f), g): — Direction Générale de la Pêche et des Ressources Halieutiques
MALAJZIA	a), b): — Department of Fisheries Malaysia, Department of Fisheries Sabah d): — Department of Fisheries Malaysia, Department of Fisheries Sabah, Fisheries Development Authority of Malaysia, Malaysian Quarantine and Inspection Services Royal, Malaysian Police Royal, Malaysian Navy

Harmadik ország	Illetékes hatóságok
MALDÍV-SZIGETEK	<p>c):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— not relevant</li> </ul> <p>e), f):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Department of Fisheries, Malaysia</li> </ul> <p>g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Department of Fisheries Malaysia, Ministry of Agriculture and Agro-based</li> </ul> <p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministry of Housing, Transport and Environment</li> </ul> <p>b):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministry of Fisheries and Agriculture, Ministry of Economic Development</li> </ul> <p>c), e), f), g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministry of Fisheries and Agriculture</li> </ul> <p>d):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Coast Guard, Maldives National Defense Force, Maldives Police Service</li> </ul>
MAURITÁNIA	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Direction de la Marine Marchande</li> </ul> <p>b):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Direction de la Pêche Industrielle</li> </ul> <p>c)–f):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Délégation à la Surveillance des Pêches et au Contrôle en Mer (DSPCM)</li> </ul> <p>g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministre des Pêches et de l'Économie Maritime</li> </ul>
MAURITIUS	<p>a)–g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Fishery Division, Ministry of Agro Industry, Food Production and Security</li> </ul>
MAYOTTE	<p>a), b), c), e), g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Monsieur le Préfet de Mayotte</li> </ul> <p>d):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Monsieur le Préfet de la Réunion</li> </ul>
MEXIKÓ	<p>a), c), g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Director General de Planeación, Programación y Evaluación</li> </ul> <p>b):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Director General de Ordenamiento Pesquero y Acuícola</li> </ul> <p>d), e):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Director General de Inspección y Vigilancia</li> </ul> <p>f):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Comisión Nacional de Acuicultura y Pesca</li> </ul>
MONTENEGRÓ	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministry of Transport, Maritime Affairs and Telecommunications</li> </ul> <p>b)–g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministry of Agriculture, Forestry and Watermanagement</li> </ul>
MAROKKÓ	<p>a), b), e), f):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Direction des Pêches Maritimes et de l'Aquaculture</li> </ul>

Harmadik ország	Illetékes hatóságok
	<p>c):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Délégations des Pêches Maritimes de Jebha, Nador, Al Hoceima, M'diq, Tanger, Larache, Kenitra-Mehdia, Mohammedia, Casablanca, El Jadida, Safi, Essaouira, Agadir, Sidi Ifni, Tan-Tan, Laâyoune, Boujdour, Dakhla</li> </ul> <p>d):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Direction des Pêches Maritimes Délégations des Pêches Maritimes de Jebha, Nador, Al Hoceima, M'diq, Tanger, Larache, Kenitra-Mehdia, Mohammedia, Casablanca, El Jadida, Safi, Essaouira, Agadir, Sidi Ifni, Tan-Tan, Laâyoune, Boujdour, Dakhla</li> </ul> <p>g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Secrétariat général du Département de la Pêche Maritime</li> </ul>
MOZAMBIK	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— National Marine Institute</li> </ul> <p>b)–g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— National Directorate of Fisheries Administration</li> </ul>
NAMÍBIA	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministry of Works, Transport and Communication</li> </ul> <p>b), d), f), g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministry of Fisheries and Marine Resources</li> </ul> <p>c), e):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministry of Fisheries and Marine Resources (Walvis Bay), Ministry of Fisheries and Marine Resources (Lüderitz)</li> </ul>
ÚJ-KALEDÓNIA	<p>a), b), c), e), f), g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Service des Affaires Maritimes, de la Marine Marchande et des Pêches Maritimes</li> </ul> <p>d):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— État-Major Inter-Armées</li> </ul>
ÚJ-ZÉLAND	<p>a), b), c), d), f), g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministry of Fisheries</li> </ul> <p>e):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— New Zealand Food Safety Authority, Ministry of Fisheries</li> </ul>
NICARAGUA	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Dirección General de Transporte Acuático del Ministerio de Transporte e Infraestructura</li> </ul> <p>b), d), f), g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Presidente Ejecutivo, Instituto Nicaragüense de la Pesca y Acuicultura (INPESCA)</li> </ul> <p>c):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Delegaciones Departamentales de INPESCA: Puerto Cabezas, Chinandega, Bluefields, Rivas</li> </ul> <p>e):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Dirección de Monitoreo, Vigilancia y Control, INPESCA</li> </ul>
NIGÉRIA	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Nigerian Maritime Administration and Safety Agency</li> </ul> <p>b), e), g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Federal Ministry of Agriculture and Water Resources</li> </ul> <p>c), d):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Federal Department of Fisheries</li> </ul> <p>f):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Fisheries Resources Monitoring, Control and Surveillance</li> </ul>

Harmadik ország	Illetékes hatóságok
NORVÉGIA	<p>a), b), c), e), f), g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Directorate of Fisheries</li> </ul> <p>d):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Directorate of Fisheries, The Norwegian Coastguard, The Police and the Public Prosecuting Authority</li> </ul>
OMÁN	<p>a)–c):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministry of Fisheries Wealth, Directorate General of Fisheries, Dhofar Region, Department of Fisheries Affairs</li> </ul> <p>d)–f):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministry of Fish Wealth</li> </ul>
PAKISZTÁN	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Mercantile Marine Department</li> </ul> <p>b), d):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Marine Fisheries Department, Directorate of Fisheries of Balochistan, Directorate of Fisheries of Sindh</li> </ul> <p>c), e), f):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Marine Fisheries Department</li> </ul> <p>g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministry of Livestock and Dairy Development</li> </ul>
PANAMA	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Dirección General de Marina Mercante de la Autoridad Marítima de Panamá and Autoridad de los Recursos Acuáticos de Panamá</li> </ul> <p>b), c), e), f), g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Autoridad de los Recursos Acuáticos de Panamá</li> </ul> <p>d):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministerio de Salud, Ministerio de Comercio Exterior, Autoridad de los Recursos Acuáticos de Panamá és Autoridad Marítima de Panamá</li> </ul>
PÁPUA GUINEA	<p>ÚJ- a)–g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— PNG National Fisheries Authority</li> </ul>
PERU	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Director General de Extracción y Procesamiento pesquera del Ministerio</li> </ul> <p>b):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Director General de Extracción y Procesamiento pesquera del Ministerio és Dirección de Seguimiento, Control y Vigilancia del Ministerio de la Producción</li> </ul> <p>c):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Dirección General de Seguimiento, Control y Vigilancia del Ministerio de Producción és Direcciones Regionales de la Producción de los Gobiernos Regionales de Tumbes, Piura, Lambayeque, La Libertad, Ancash, Lima, Callao, Ica, Arquipa, Moquegua y Tacna</li> </ul> <p>d), e), f):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Director General de Seguimiento, Control y Vigilancia del Ministerio de la Producción</li> </ul> <p>g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Viceministro de Pesquería del Ministerio de la Producción</li> </ul>
FÜLÖP- SZIGETEK	<p>a):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Maritime Industry Authority</li> </ul> <p>b)–g):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Bureau for Fisheries and Aquatic Resources, Department of Agriculture</li> </ul>

Harmadik ország	Illetékes hatóságok
SAINT-PIERRE ÉS MIQUELON	a), c), d), e), f), g): — Service des Affaires Maritimes de Saint-Pierre-et-Miquelon b): — Préfet de Saint-Pierre-et-Miquelon
SZENEGÁL	a): — Agence Nationale des Affaires Maritimes b): — Ministre de la Pêche c): — Directeur des Industries de Transformation de la Pêche, Directeur de la Protection et de la Surveillance des Pêches d), e), f), g): — Directeur de la Protection et de la Surveillance des Pêches
SEYCHELLE- SZIGETEK	a): — Seychelles Maritime Safety Administration b): — Seychelles Licensing Authority c)–g): — Seychelles Fishing Authority
SALAMON- SZIGETEK	a): — Marine Division, Ministry of Infrastructure and Development (MID) b)–g): — Ministry of Fisheries and Marine Resources (MFMR)
DÉL-AFRIKA	a)–g): — Marine and Coastal Management, Department of Environmental Affairs
SRÍ LANKA	a)–g): — Department of Fisheries and Aquatic Resources
SZENT ILONA	a): — Registrar of Shipping b), d), e), f), g): — Senior Fisheries Officer, Directorate of Fisheries c): — H.M. Customs, Government of St. Helena
SURINAME	a): — Maritime Authority Suriname b)–g): — Ministry of Agriculture, Animal Husbandry and Fisheries
TAJVAN	a): — Council of Agriculture b)–g): — Fisheries Agency

Harmadik ország	Illetékes hatóságok
FRANCIA DÉLI TERÜLETEK	a)–g): — Monsieur le Préfet Administrateur Supérieur des Terres Australes et Antarctiques Françaises
TANZÁNIA	a)–g): — Director of Fisheries Development, Ministry of Livestock Development and Fisheries
THAIFÖLD	a)–g): — The Department of Fisheries of Thailand
TUNÉZIA	a): — Office de la Marine Marchande et des Ports/Ministère du Transport b)–d): — Arrondissement de la Pêche et de l'Aquaculture de Jendouba, Bizerte, Ariana, Tunis, Nabeul, Sousse, Monastir, Mahdia és Gabes és Division de la Pêche et de l'Aquaculture de Sfax és Médenine e)–f): — Direction Générale de la Pêche et de l'Aquaculture/Ministère de l'Agriculture et des Ressources hydrauliques
TÖRÖKOR-SZÁG	a), b): — 81 provincial Directorates of the Ministry of Agriculture and Rural Affairs c): — General Directorate for Protection and Conservation, 81 Provincial Directorates of the Ministry of Agriculture and Rural Affairs, and 24 Districts Directorate of the Ministry of Agriculture and Rural Affairs d): — General Directorate for Protection and Conservation, 81 Provincial Directorates of the Ministry of Agriculture and Rural Affairs, Turkish Coast Guard Command e), f), g): — General Directorate for Protection and Conservation
URUGUAY	a)–g): — Dirección Nacional de Recursos Acuáticos
USA	a): — United States Coast Guard b)–g): — National Marine Fisheries Service
VIETNAM	a), b), c): — Department of Capture Fisheries and Resources Protection (DECAFIREP) and Department of Capture Fisheries és Resources Protection of Provinces Division d): — Inspection of DECAFIREP és Inspection of Agriculture and Rural Development Division belonging to the provinces e), f), g): — Department of Capture Fisheries and Resources Protection
VENEZUELA	a)–g): — Presidente del Instituto Socialista de la Pesca y Acuicultura
WALLIS ÉS FUTUNA	a): — Le chef du Service des Douanes et des Affaires Maritimes b)–f): — Le Directeur du Service d'État de l'Agriculture, de la Forêt et de la Pêche

Harmadik ország	Illetékes hatóságok
JEMEN	g): — Le Préfet, Administrateur supérieur du Territoire a): — Maritime Affairs Authority — Ministry of Transport b)-g): — Production and Marketing Services Sector, Ministry of Fish Wealth and its branches of Aden, Alhodeidah, Hadramout and Almahara



## V

(Vélemények)

## KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

MEDIA 2007

Ajánlattételi felhívás – EACEA/04/10

Kísérleti projektek megvalósításának támogatása

(2010/C 73/07)

**1. Célkitűzések és leírás**

Ezen ajánlattételi felhívás alapja a 2006. november 15-i, az európai audiovizuális ágazatot támogató program végrehajtásáról szóló 1718/2006/EK európai parlamenti és tanácsi határozat (MEDIA 2007) <sup>(1)</sup>.

A határozat értelmében megvalósítandó rendelkezések egyike a kísérleti projektek megvalósításában nyújtott támogatás.

A program keretében nyújtott támogatás biztosítja, hogy a kísérleti projektek a piaci fejleményekhez igazodnak, különös hangsúllyal az információs és kommunikációs technológiák bevezetésére és alkalmazására.

**2. Támogatásra jogosult pályázók**

A felhívás európai társaságoknak szól, akik a fent említett célkitűzésekhez kapcsolódó tevékenységeket végeznek.

A pályázóknak az alábbi országok egyikében kell székhellyel rendelkezniük:

- az Európai Unió 27 tagországa,
- az EFTE-országok,
- Svájc,
- Horvátország.

**3. Támogatható tevékenységek**

A következő tevékenységek jogosultak támogatásra az ajánlattételi felhívás keretein belül:

1. Forgalmazás: európai audiovizuális tartalom létrehozásának és forgalmazásának új módjai nem lineáris szolgáltatások útján.
2. Nyílt média gyártási környezet.
3. Forgalmazás – promóció és marketing: webes technológiák alkalmazása helyi mozi közösségek fejlesztéséhez.
4. A „Junction Media Portal”: az európai audiovizuális tartalom strukturált információhoz való hozzáférés és ezek kihasználásának szélesítéséhez és javításához.
5. Korábban finanszírozott kísérleti projektek: olyan tevékenységek, amelyek egy korábbi MEDIA kísérleti projektre vonatkozó ajánlattételi felhívás keretében már részesültek finanszírozásban.

<sup>(1)</sup> HL L 327., 2006.11.24., 12. o.

A tevékenységek maximális időtartama 12 hónap.

A tevékenységeknek 2011. január 1-jén kell elkezdődniük és 2011. december 31-én kell lezárulniuk.

#### 4. Az odaítélés kritériumai

Minden benyújtott támogatható pályázat értékelése a következő szempontok alapján történik:

- A tevékenység kapcsolódása a program célkitűzéseikhez (20 %).
- A tevékenység európai dimenziója (20 %).
- Világosan meghatározott célkitűzések és célcsoportok (15 %).
- A tevékenység általános tervének áttekinthetősége és következetessége, továbbá annak a valószínűsége, hogy a kívánt célokat a tevékenység időtartama alatt éri el (15 %).
- A tevékenység költséghatékonysága (10 %).
- A résztvevő szervezetek tapasztalata és a tevékenység irányítási tervének minősége (10 %).
- Az eredmények terjesztésére vonatkozó terv minősége és hatékonysága (10 %).

#### 5. Költségvetés

A teljes rendelkezésre álló költségvetés 1,5 millió EUR.

Nincs megszabott maximális pályázható összeg.

A pénzügyi hozzájárulás támogatás formájában történik. Az odaítélt pénzügyi támogatás semmi esetben sem lépheti túl a teljes támogatható költségek 50 %-át.

Az Ügynökség fenntartja magának a jogot arra, hogy ne ossza ki a rendelkezésre álló teljes támogatási keretet.

#### 6. A pályázatok benyújtási határideje

A pályázatokat legkésőbb 2010. június 14-ig kell benyújtani a végrehajtó ügynökséghez (EACEA).

Kizárólag a hivatalos nyomtatványon benyújtott, a pályázó szervezet nevében jogi kötelezettségvállalásra jogosult személy által megfelelően aláírt pályázatokat fogadják el. A borítékon világosan fel kell tüntetni az alábbiakat:

##### **MEDIA 2007 — Pilot Projects — EACEA/04/10**

A pályázatokat ajánlott küldeményként vagy futárszolgálat (a pályázó saját költségén) útján a következő címre kell küldeni:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency  
MEDIA 2007 — Pilot Projects — EACEA/04/10  
Mr Constantin Daskalakis  
Avenue du Bourget/Bourgetlaan 1  
BOUR 03/30  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

A faxon vagy e-mailben benyújtott pályázatok nem fogadhatók el.

#### 7. További részletes információ

A részletes útmutatók a pályázati űrlapokkal együtt a következő internetes címen található meg: [http://ec.europa.eu/information\\_society/media/newtech/pilot/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/information_society/media/newtech/pilot/index_en.htm)

A pályázatoknak meg kell felelniük az útmutató valamennyi feltételének, és azokat a rendelkezésre bocsátott űrlapokon kell benyújtani.

**MEDIA 2007****Ajánlattételi felhívás – EACEA/05/10****„Video on Demand” szolgáltatás és a digitális mozifilm-terjesztés támogatása**

(2010/C 73/08)

**1. Célkitűzések és leírás**

Ezen ajánlattételi felhívás alapja a 2006. november 15-i, európai audiovizuális ágazatot támogató program végrehajtásáról szóló 1718/2006/EK európai parlamenti és tanácsi határozat (MEDIA 2007).

A határozat értelmében megvalósítandó rendelkezések egyike a „Video on Demand” szolgáltatás és a digitális mozifilm-terjesztés terén nyújtott támogatás.

A „Video on Demand” szolgáltatás és a digitális mozifilm-terjesztés programba emelésével a MEDIA 2007 program gondoskodik arról, hogy a legfrissebb technológiák és trendek beépüljenek a program kedvezményezetteinek üzleti gyakorlatába.

A program fő célkitűzése az európai művek katalógusának létrehozása és forgalmazása, amik a határokon átívelő digitális terjesztésben eljuthatnak egy szélesebb közönséghez és/vagy filmbemutatókhoz a bonyolultabb forgalmazási szolgáltatásokon keresztül, szükség esetén integrálva az online tartalmat védő digitális biztonsági rendszereket is.

**2. Támogatásra jogosult pályázók**

A felhívás európai társaságoknak szól, akik a fent említett célkitűzésekhez kapcsolódó tevékenységeket végeznek.

A pályázóknak az alábbi országok egyikében kell székhellyel rendelkezniük:

- az Európai Unió 27 tagországa,
- az EFTA-országok,
- Svájc,
- Horvátország.

**3. Támogatható tevékenységek**

A következő tevékenységek jogosultak támogatásra az ajánlattételi felhívás keretein belül:

1. Video on Demand (igény szerinti videó-közvetítés): olyan szolgáltatás, amellyel az egyének egy központi szerverről audiovizuális alkotásokat választhatnak ki távoli képernyőn történő megtekintésre streaming és/vagy letöltés útján.
2. Digitális mozifilm-terjesztés (DCD): „lényeges tartalmak”, pl. játékfilmek, tévéfilmek vagy sorozatok, rövidfilmek (fikciós, animációs és kreatív dokumentumfilmek) (elfogadható kereskedelmi szabványnak megfelelő) digitális eljuttatása (mereklemez, műhold útján, online...) filmszínházakba, filmszínházi leveletítés céljából.

A tevékenységek maximális időtartama 18 hónap.

A tevékenységeknek 2010. július 1. és 2011. január 1. között kell elkezdődniük és 2011. december 31-én kell lezárulniuk.

**4. Az odaítélés kritériumai**

Minden benyújtott támogatható pályázat értékelése a következő szempontok alapján történik:

- Katalógus és kiadói lánc (10 %),
- A katalógus európai dimenziója (20 %),

- A benyújtott üzleti modell minősége és költséghatékonysága (20 %),
- Marketing stratégia (20 %),
- A tevékenység innovatív jellege (10 %),
- Csoportok létrehozása és hálózatépítés dimenziója (10 %),
- Célközönség és potenciális hatás (10 %).

#### 5. Költségvetés

A teljes rendelkezésre álló költségvetés 7 millió EUR.

Nincs megszabott maximális pályázható összeg.

A pénzügyi hozzájárulás támogatás formájában történik. Az odaítélt pénzügyi támogatás semmi esetben sem lépheti túl a teljes támogatható költségek 50 %-át.

Az Ügynökség fenntartja magának a jogot arra, hogy ne ossza ki a rendelkezésre álló teljes támogatási keretet.

#### 6. A pályázatok benyújtási határideje

A pályázatokat legkésőbb 2010. június 21-ig kell benyújtani a végrehajtó ügynökséghez (EACEA).

Kizárólag a hivatalos nyomtatványon benyújtott, a pályázó szervezet nevében jogi kötelezettségvállalásra jogosult személy által megfelelően aláírt pályázatokat fogadják el. A borítékon világosan fel kell tüntetni az alábbiakat:

#### **MEDIA 2007 — Video on Demand and Digital Cinema Distribution — EACEA/05/10**

A pályázatokat ajánlott küldeményként vagy futárszolgálat (a pályázó saját költségén) útján a következő címre kell küldeni:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency  
MEDIA 2007 — Video on Demand and Digital Cinema Distribution — EACEA/05/10  
Mr Constantin Daskalakis  
Avenue du Bourget 1  
BOUR 03/30  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

A faxon vagy e-mailben benyújtott pályázatok nem fogadhatók el.

#### 7. További részletes információ

A részletes útmutatók a pályázati űrlapokkal együtt a következő internetes címen található meg: [http://ec.europa.eu/information\\_society/media/newtech/vod\\_dcc/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/information_society/media/newtech/vod_dcc/index_en.htm)

A pályázatoknak meg kell felelniük az útmutató valamennyi feltételének, és azokat a rendelkezésre bocsátott űrlapokon kell benyújtani.

## PÁLYÁZATI FELHÍVÁS – EACEA/10/10 AZ EGÉSZ ÉLETEN ÁT TARTÓ TANULÁSI PROGRAM KERETÉBEN

### Az oktatás és képzés terén folytatott európai együttműködéshez nyújtott támogatás

(2010/C 73/09)

A. rész – Az egész életen át tartó tanulásra irányuló stratégiák, valamint az oktatás és képzés terén folytatott európai együttműködés nemzeti szinten történő tudatosítása

B. rész – Az egész életen át tartó tanulásra irányuló nemzeti és regionális stratégiák kidolgozása és végrehajtása területén folytatott transznacionális együttműködéshez nyújtott támogatás

#### 1. Célkitűzések és leírás

A pályázati felhívás célkitűzése az alábbi intézkedések révén nemzeti, regionális és helyi szinten támogatni az egész életen át tartó tanulásra irányuló koherens és átfogó stratégiák és politikák kidolgozását és végrehajtását, amelyek lefedik és összekapcsolják a tanulás valamennyi típusát (formális, nem formális és informális tanulás) és szintjét (iskola előtti, alap-, közép- és felsőfokú oktatás és képzés, felnőttképzés, alapszintű és folyamatos szakoktatás és -képzés), beleértve az egyéb vonatkozó szakpolitikai ágazatokhoz (pl. foglalkoztatás és társadalmi befogadás) fűződő kapcsolatokat:

- Tudatosságnövelő tevékenységek, valamint nemzeti és transznacionális fórumok és hálózatok kialakítása,
- Az egész életen át tartó tanulásra irányuló stratégiák és politikák sikeres végrehajtását befolyásoló legfontosabb kritikus tényezők meghatározásának támogatása,
- A tapasztalatok és helyes gyakorlatok kicserélése, valamint az egész életen át tartó tanulásra irányuló stratégiák és politikák kidolgozásával és végrehajtásával kapcsolatos innovatív gyakorlatok együttes kipróbálása, ellenőrzése és átadása,
- Erős intézményi elkötelezettség, koordináció, konzultáció és egy valamennyi érdekelt felet és szakembert összefogó partnerségi együttműködés biztosítása,
- Az egész életen át tartó tanulásra irányuló hatékony és igazságos stratégiák és politikák végrehajtása a társadalmi befogadás érdekében.

#### 2. Támogatásra jogosult pályázók

Erre a pályázati felhívásra az egész életen át tartó tanulás programjában részt vevő országokban székhellyel rendelkező szervezetek jelentkezhetnek.

A pályázatokat egy jogképességgel rendelkező jogi személynek kell benyújtania. Természetes személyek nem pályázhatnak támogatásra.

Kedvezményezettek lehetnek az oktatásért és képzésért felelős nemzeti vagy regionális minisztériumok, egyéb közintézmények és az érdekelt felek olyan szervezetei, amelyek az egész életen át tartó tanulás területén tevékenykednek (iskola előtti nevelés, iskolák, szakképzés, felsőoktatás és felnőttképzés). Az érdekelt felek szervezetei közé tartoznak azok az európai, nemzeti és regionális társulások vagy szervezetek, amelyek fő tevékenységei vagy feladatai közvetlenül kapcsolódnak valamely oktatási és képzési ágazathoz.

A. rész – Az egész életen át tartó tanulásra irányuló stratégiák, valamint az oktatás és képzés terén folytatott európai együttműködés nemzeti szinten történő tudatosítása

A támogatásra egy szervezet vagy egy több, egy vagy több támogatásra jogosult országban működő szervezetből álló partnerségi csoport nyújthat be pályázatot.

*B. rész – Az egész életen át tartó tanulásra irányuló nemzeti és regionális stratégiák kidolgozása és végrehajtása területén folytatott transznacionális együttműködéshez nyújtott támogatás*

Pályázatot kizárólag 3 vagy több támogatásra jogosult ország legalább 5 szervezetéből álló partnerségi csoportok nyújthatnak be.

A következő országok egyikében székhellyel rendelkező szervezetek (valamennyi partnerszervezet) nyújthatnak be pályázatot:

- az EU 27 tagállama
- az EFTA-EGT három tagországa (Izland, Liechtenstein, Norvégia)
- Törökország.

A partnerségi csoport legalább egyik országának EU-tagállamnak kell lennie (ez csak a pályázat B. részére vonatkozik).

Tárgyalások folynak Horvátországgal, Macedónia Volt Jugoszláv Köztársasággal és Svájjal az egész életen át tartó tanulás programjában való jövőbeli részvételükről, amely e tárgyalások kimenetelének függvénye. A részt vevő országok naprakész listáját az Oktatási, Audiovizuális és Kulturális Végrehajtó Ügynökség honlapján találja.

### **3. Támogatható tevékenységek**

*A. rész – Az egész életen át tartó tanulásra irányuló stratégiák, valamint az oktatás és képzés terén folytatott európai együttműködés nemzeti szinten történő tudatosítása*

A pályázat e részének keretében finanszírozandó tevékenységek a következők:

- Az egész életen át tartó tanulásra irányuló stratégiák és politikák kidolgozásával és végrehajtásával kapcsolatos nemzeti vitákat és párbeszédet támogató tudatosságnövelő tevékenységek (így nemzeti vagy regionális konferenciák, szemináriumok vagy műhelyfoglalkozások),
- Olyan fórumok és egyéb tevékenységek kialakítása, amelyek hozzájárulnak az egész életen át tartó tanulásra irányuló, koherens és átfogó nemzeti stratégiák kidolgozásának és végrehajtásának jobb összefogásához és koordinálásához,
- Eszközök vagy referenciaanyagok (pl. tájékoztató tevékenységek, médiakampányok, reklámesemények stb.) terjesztése és ismertségük növelése az Oktatás és képzés 2020 program referenciakeretén belül,
- Az oktatás és képzés nyílt koordinációs módszerének az Oktatás és képzés 2020 program referenciakeretén belül, nemzeti szinten való kidolgozását és végrehajtását célzó meglévő nemzeti programokhoz kapcsolódó nyomon követési tevékenység.

*B. rész – Az egész életen át tartó tanulásra irányuló nemzeti és regionális stratégiák kidolgozása és végrehajtása területén folytatott transznacionális együttműködéshez nyújtott támogatás*

A pályázat e részének keretében finanszírozandó tevékenységek a következők:

- Innovatív gyakorlatok fejlesztése, tesztelése és átültetése, amely történhet a társaktól való, nemzetek feletti tanulásra irányuló tanulmányok, elemzések, konferenciák és szemináriumok segítségével,
- Regionális, nemzeti és európai szintű hálózatok létrehozását és fejlesztését célzó tevékenységek.

A tevékenységeket 2011. január 1. és 2011. március 31. között kell megkezdeni. A projektek maximális időtartama az A. rész esetében 12 hónap, a B. rész esetében 24 hónap. Az e pályázati felhívásban meghatározottnál hosszabb időtartamú projektekre benyújtott pályázatok elfogadására nincs mód.

#### 4. Az odaítélés kritériumai

A támogatható pályázatok/projektek értékelése a következő szempontok alapján történik:

*A. rész – Az egész életen át tartó tanulásra irányuló stratégiák, valamint az oktatás és képzés terén folytatott európai együttműködés nemzeti szinten történő tudatosítása*

1. **Megfelelőség:** a támogatási pályázat és az előirányzott eredmények egyértelműen a pályázati felhívás konkrét, működési és tágabb célkitűzéseinek körébe tartoznak. A célkitűzések világosak, reálisak és lényeges kérdésekre és célcsoportokra, köztük az egész életen át tartó tanulási stratégiák kidolgozásában és végrehajtásában érintett fő érdekelt felek széles körére – többek között a szakpolitikák kidolgozóira, döntéshozókra, szakemberekre, szolgáltatókra, társadalmi partnerekre, a civil társadalom képviselőire és tanulókra – irányulnak (40 %).
2. **A tevékenységi terv minősége:** a munkaszervezés világos és megfelelő a célkitűzések eléréséhez; a feladatok/tevékenységek meghatározása lehetővé teszi az eredmények időben és a költségvetés betartásával történő elérését (10 %).
3. **A módszertan minősége:** a javasolt eszközök és gyakorlati megközelítések következetesek és a világosan meghatározott célcsoportok beazonosított igényeinek megválaszolásához megfelelőek (10 %).
4. **A projekt-munkacsoport minősége:** a projekt-munkacsoport tömöríti magában a tevékenységi terv valamennyi vonatkozásának megvalósításához szükséges szakmai jártasságot, elismert szaktudást és szakértelmet, valamint a csoporttagok közötti feladatmegosztás megfelelő (10 %).
5. **A költség-haszon arány:** az előirányzott költségvetéshez kapcsolódó tervezett tevékenységeket tekintve a támogatási pályázat gazdaságilag előnyös (10 %).
6. **Hatás:** a megközelítésekre, célcsoportokra és -rendszerekre gyakorolt előre látható hatás egyértelműen meghatározott, és az intézkedések képesek biztosítani a hatás elérését. A tevékenységek várhatóan jelentős eredményekkel járnak (10 %).
7. **A valorizációs terv minősége (az eredmények széles körben való megismertetése és kiaknázása):** a tervezett terjesztési és az eredmények kiaknázását célzó tevékenységek biztosítják az eredményeknek a javaslatban foglalt szereplők körén túli, valamint a projekt élettartama alatti és azon túli optimális felhasználását (10 %).

*B. rész – Az egész életen át tartó tanulásra irányuló nemzeti és regionális stratégiák kidolgozása és végrehajtása területén folytatott transznacionális együttműködéshez nyújtott támogatás*

1. **Megfelelőség:** a támogatási pályázat és az előirányzott eredmények egyértelműen a pályázati felhívás konkrét, működési és tágabb célkitűzéseinek körébe tartoznak. A célkitűzések világosak, reálisak és lényeges kérdésekre és célcsoportokra, köztük az egész életen át tartó tanulási politikák végrehajtásában és teljesítésében érintett fő érdekelt felekre – többek között a szakpolitikák kidolgozóira, döntéshozókra, szakemberekre, szolgáltatókra, partnerekre, a civil társadalom képviselőire és tanulókra – irányulnak (40 %).
2. **A tevékenységi terv minősége:** a munkaszervezés világos és a célkitűzések eléréséhez megfelelő; a feladatok/tevékenységek elosztása a partnerek között lehetővé teszi az eredmények időben és a költségvetés betartásával történő elérését (10 %).
3. **A módszertan minősége:** a javasolt eszközök és gyakorlati megközelítések következetesek, innovatívak és a világosan meghatározott célcsoportok beazonosított igényeinek megválaszolásához megfelelőek (10 %).
4. **A konzorcium minősége:** a konzorcium tömöríti magában a tevékenységi terv valamennyi vonatkozásának megvalósításához szükséges szakmai jártasságot, elismert szaktudást és szakértelmet, valamint a partnerek közötti feladatmegosztás megfelelő (10 %).
5. **A költség-haszon arány:** az előirányzott költségvetéshez kapcsolódó tervezett tevékenységeket tekintve a támogatási pályázat gazdaságilag előnyös (10 %).

6. Hatás és európai hozzáadott érték: a megközelítésekre, célcsoportokra és -rendszerekre gyakorolt előre látható hatás egyértelműen meghatározott, és az intézkedések képesek biztosítani a hatás elérését. A tevékenységek várhatóan jelentős eredményekkel járnak, és – a nemzeti, regionális vagy helyi megközelítéseken felül – az európai szintű együttműködés szükségessége és előnyei is világossá válnak (10 %).
7. A valorizációs terv minősége (az eredmények széles körben való megismertetése és kiaknázása): a tervezett terjesztési és az eredmények kiaknázását célzó tevékenységek biztosítják az eredményeknek a javaslatban foglalt szereplők körén túli, valamint a projekt élettartama alatti és azon túli optimális felhasználását (10 %).

#### 5. Költségvetés

A projektek társfinanszírozására előirányzott teljes költségvetés 2,8 millió EUR.

Az Ügynökség által nyújtott pénzügyi támogatás nem haladhatja meg a teljes támogatható költség 75 %-át.

A projektenként odaítélhető maximális támogatási összeg az A. rész esetében 120 000 EUR, a B. rész esetében 350 000 EUR.

Az Ügynökség a rendelkezésre álló összeget az alábbi indikatív arányban szándékozik elosztani: 50 % az A. részre – 50 % a B. részre. A végleges elosztás azonban az A. és B. részre beérkezett pályázatok számától és minőségétől függ.

Az Ügynökség fenntartja magának a jogot arra, hogy ne ossza ki a rendelkezésre álló teljes támogatási keretet.

#### 6. A pályázatok benyújtási határideje

Csak a megfelelő űrlapon benyújtott, hiánytalanul kitöltött (a pályázati csomag 1., 2. és 3. része), keltezéssel ellátott, egyensúlyban lévő (bevételek/kiadások) költségvetést és az előírt mellékleteket tartalmazó, egy, eredetként egyértelműen megjelölt és három további példányban és a pályázó szervezet nevében jogi kötelezettségvállalásra jogosult személy eredeti aláírásával ellátott nyilatkozattal benyújtott pályázatokat fogadjuk el.

A határidőn túl benyújtott pályázatokat nem vesszük figyelembe.

A pályázatokat legkésőbb 2010. július 16-ig (a postai bélyegzőn szereplő dátum az irányadó) kell eljuttatni postai úton az Oktatási, Audiovizuális és Kulturális Végrehajtó Ügynökséghez az alábbi címre:

Education, Audiovisual & Culture Executive Agency  
Lifelong Learning Programme, Key Activity 1  
Call for Proposals EACEA/10/10 Part A vagy Part B  
Avenue du Bourget 1  
BOU2 2/145  
1140 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

A nyomtatott változaton kívül a pályázati csomag (pályázati űrlap, költségvetési táblázatok, nyilatkozat) mellékletek nélküli elektronikus változatát is el kell küldeni legkésőbb 2010. július 16-ig a következő e-mail címre:

EACEA-LLP-ECET@ec.europa.eu

Nem fogadhatók el a faxon vagy csak e-mailben benyújtott pályázatok.

#### 7. További információ

A pályázati felhívás részletes útmutatója és a pályázati csomag az alábbi honlapról tölthető le:

[http://eacea.ec.europa.eu/llp/funding/2010/call\\_ecet\\_en.php](http://eacea.ec.europa.eu/llp/funding/2010/call_ecet_en.php)

A pályázatokat a megfelelő pályázati űrlapon kell benyújtani a részletes útmutatóban előírt valamennyi melléklettel és információval együtt.



## A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

### EURÓPAI BIZOTTSÁG

#### Értesítés egyes dömpingellenes intézkedések hatályvesztéséről

(2010/C 73/10)

Hivatkozva egy közelgő hatályvesztésről szóló értesítés közzétételére <sup>(1)</sup>, amelyet követően nem érkezett felülvizsgálati kérelem, a Bizottság közli, hogy az alább említett dömpingellenes intézkedések hamarosan hatályukat veszítik.

Ez az értesítés az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 2009. november 30-i 1225/2009/EK tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> 11. cikke (2) bekezdésének megfelelően kerül közzétételre.

Termék	Származási vagy exportáló ország(ok)	Intézkedések	Hivatkozás	A hatályvesztés időpontja
Kompresszor	Kínai Népköztársaság	Dömpingellenes vám	A Tanács 261/2008/EK rendelete (HL L 81., 2008.3.20., 1. o.)	2010.3.21.

<sup>(1)</sup> HL C 252., 2009.10.22., 18. o.

<sup>(2)</sup> HL L 343., 2009.12.22., 51. o.

## A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

**A Holland Királyság gazdasági miniszterének közleménye a szénhidrogének kutatására, feltárására és kitermelésére vonatkozó engedélyek megadásának és felhasználásának feltételeiről szóló 94/22/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 3. cikkének (2) bekezdése alapján**

(2010/C 73/11)

A Holland Királyság gazdasági minisztere bejelenti, hogy országánál a bányászati szabályzat (Mijnbouwwet; Staatscourant 2002, 245. szám) 3. mellékletében szereplő térképen feltüntetett D12 tömb D12b tömbszelvényében található szénhidrogének kutatásának engedélyezését kérelmezték.

A fenti irányelv, valamint a bányászati törvény (Mijnbouwwet; Staatsblad 2002, 542. szám) 15. cikke értelmében a gazdasági miniszter felhívja az érdekelt feleket, hogy amennyiben szintén a holland kontinentális talapzat D12b tömbszelvényében található szénhidrogének kutatását tervezik, nyújtsák be engedélykérelmüket.

A D12b tömbszelvény a B–C, D–E pontpárok közötti és az F ponton áthaladó szélességi körök, a C–D és az E–F pontpárok közötti hosszúsági körök, az A és B pontok közötti főkör, valamint a kontinentális talapzat holland részének az A és G pontok között található határa által határolt területen található.

Az említett pontok koordinátái a következők:

Pont	°	'	Keleti hosszúság	°	'	Északi szélesség
A	2	49	14,424	54	28	58,850
B	2	52	0,000	54	24	54,000
C	2	47	18,000	54	24	54,000
D	2	47	18,000	54	22	14,000
E	2	49	23,000	54	22	14,000
F	2	49	23,000	54	20	0,000
G	Az F ponton áthaladó szélességi kör és a kontinentális talapzat holland része határának metszéspontja					

A földrajzi koordinátákat az európai földi vonatkoztatási rendszer szerint tüntettük fel.

A D12b tömbszelvény felszíne 40,5 km<sup>2</sup>.

Az engedélyezés a gazdasági miniszter hatáskörébe tartozik. A fenti irányelv 5. cikkének (1) és (2) bekezdésében, valamint 6. cikkének (2) bekezdésében említett szempontokat, feltételeket és követelményeket a bányászati törvény (Mijnbouwwet; Staatsblad 2002, 542. szám) ismerteti részletesen.

Az érdekelt felek e felhívásnak az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételétől számítva tizenhárom héten belül nyújthatnak be kérelmet. A kérelmeket a következő címre kell küldeni:

De Minister van Economische Zaken (gazdasági miniszter)  
ter attentie van J.C. De Groot, directeur Energiemarkt (J.C. De Groot energiapiaci igazgató figyelmébe)  
ALP/562  
Bezuidenhoutseweg 30  
Postbus 20101  
2500 EC Den Haag  
NEDERLAND

A határidőn túl beérkezett kérelmek elbírálására nincs lehetőség.

A beérkezett kérelmek elbírálására a határidő leteltétől számított tizenkét hónapon belül kerül sor.

Az érdeklődők további tájékoztatást kaphatnak a következő telefonszámon: E.J. Hoppel, +31 703797088.

---

## EGYÉB JOGI AKTUSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

**Módosítás iránti kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján**

(2010/C 73/12)

Ezzel a közzététellel az 510/2006/EK <sup>(1)</sup> tanácsi rendelet 7. cikke alapján létrejön a módosítás iránti kérelem elleni kifogás joga. A kifogást tartalmazó nyilatkozatnak e közzététel napjától számított hat hónapon belül kell beérkeznie a Bizottsághoz.

MÓDOSÍTÁS IRÁNTI KÉRELEM

**A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE**

**Módosítás iránti kérelem a 9. cikk alapján**

**„POMODORO S. MARZANO DELL'AGRO SARNESE-NOCERINO”**

**EK-sz: IT-PDO-0117-1524-10.04.2003**

**OFJ ( ) OEM ( X )**

**1. A módosítással érintett termékleírás szakaszcíme:**

- A termék elnevezése
- A termék leírása
- Földrajzi terület
- A származás igazolása
- Az előállítás módja
- Kapcsolat
- Címkézés
- Nemzeti előírások
- Egyéb (kérjük, határozza meg)

<sup>(1)</sup> HL L 93, 2006.3.31., 12. o.

**2. Módosítás típusa:**

- Az egységes dokumentum vagy az összefoglaló lap módosítása
- Azon bejegyzett OEM vagy OFJ termékleírásának módosítása, amely esetében sem az egységes dokumentumot, sem az összefoglalót nem tették közzé
- A termékleírás oly módon történő módosítása, amely nem teszi szükségessé a közzétett egységes dokumentum módosítását (az 510/2006/EK rendelet 9. cikkének (3) bekezdése)
- A termékleírás hatóságilag elrendelt, kötelező egészségügyi vagy növény-egészségügyi intézkedések miatti átmeneti módosítása (az 510/2006/EK rendelet 9. cikkének (4) bekezdése)

**3. Módosítás(ok):****3.1. Leírás:**

Megváltozott a termés (bogyó) jellemzőinek leírása: a bogyók alaktani és minőségi jellemzői alapján két csoportot (1. minőségi osztály és 2. minőségi osztály) határoztak meg.

Az oltalmat kiterjesztették a szeletelt paradicsomra is, amelynek szintén leírták alaktani és minőségi jellemzőit.

**3.2. Földrajzi terület:**

Tekintettel arra, hogy a termőterület módosítása kizárólag az 510/2006/EK rendelet 9. cikke alapján kérhető, törölték a termékleírásban szereplő azon cikket, amelynek értelmében Campania tartomány hatáskörébe tartozott a termőterület határos területekre történő esetleges kiterjesztésének mérlegelése.

**3.3. Az előállítás módja:**

A hagyományok szerinti, hosszú idők óta változatlan helyi szokások tiszteletben tartása mellett végrehajtott azon változtatások, amelyek nem befolyásolják a területtel való kapcsolatot, a következők: az ültetési rend és a bogyók betakarítási időszakának jobb meghatározására, az egységnyi termelhető mennyiségek, az előállítható feldolgozott termék mennyiségének és a lecsepegtetett termék százalékának pontosítása. Helyesbítették továbbá a bogyó refraktométerrel mért szárazanyag-tartalmára vonatkozó paramétereket és a termék csomagolására vonatkozó előírásokat.

A „szeletelt” típusnál feltüntették a fő technológiai műveleteket, az egész hámozott paradicsomra vonatkozó előírásokhoz hasonló módon. A szükség esetén használható technológiai segédanyagok listája kiegészült a citromsavval. Végül megerősítették a területtel való kapcsolatot, beillesztve azt a korlátozást, amely szerint a hatályos termékleírásban szereplő, a San Marzano ökotípus genetikai nemesítésére vonatkozó tevékenységek kizárólag a termékleírásban meghatározott területen végezhetők.

Törölték azt a cikket, amely lehetővé tette, hogy Campania tartomány gyártási engedélyeket adhasson ki a feldolgozó üzemek részére.

Annak érdekében, hogy az ültetvényeket meg lehessen védeni a kártevőktől és az ártalmas rovaroktól, lehetővé tették az üvegházban történő termesztést.

**3.4. Címkézés:**

Előírták továbbá, hogy az érintett termékek címkéjén fel kell tüntetni a „szeletelt, hámozott paradicsom” feliratot. Pontosán meghatározták az OEM logójának jellemzőit és színekódjait, amelyek már a hatályos termékleírásban is szerepeltek...

**3.5. Nemzeti előírások:**

Törölték a termékleírás rendelkezéseinek megsértése esetén alkalmazandó szankciókat előíró nemzeti jogszabályra vonatkozó hivatkozást, mivel a szankciók erre való utalás nélkül is alkalmazhatók. Az illetékes ellenőrző hatóságra vonatkozó szabályozást az 510/2006/EK rendelet 10. cikkének megfelelően módosították.

## EGYSÉGES DOKUMENTUM

## A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

## „POMODORO S. MARZANO DELL'AGRO SARNESE-NO CERINO”

EK-sz: IT-PDO-0117-1524-10.04.2003

OEM ( X ) OFJ ( )

Ez az egységes dokumentum a termékleírás főbb elemeit tartalmazza tájékoztató jelleggel.

**1. A tagállam illetékes szerve:**

Név: Ministero delle politiche agricole alimentari e forestali  
Cím: Via XX Settembre 20  
00187 Roma RM  
ITALIA  
Tel. +39 0646655106  
Fax +39 0646655306  
E-mail: sacco7@politicheagricole.gov.it

**2. Csoportosulás:**

Név: Consorzio per la Tutela del Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino  
Cím: Via Piave 120  
84083 Castel San Giorgio SA  
ITALIA  
Tel. +39 0815161819  
Fax +39 0815162610  
E-mail: info@consorziosanmarzano.it  
Összetétel: Termelők/feldolgozók ( X ) Egyéb ( )

**3. A termék típusa:**

1.6. osztály – Zöldség-, gyümölcs- és gabonafélék frissen vagy feldolgozva

**4. Termékleírás:**

(az 510/2006/EK rendelet 4. cikkének (2) bekezdésében előírt követelmények összefoglalása)

**4.1. Elnevezés:**

„Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino”

**4.2. Leírás:**

A forgalomba kerülő termék kizárólag a S. Marzano 2 és a KIROS (volt Cirio 3) fajtákhoz vagy azok nemesített fajtáihoz tartozó, az Agro Sarnese-Nocerino területen termesztett és a termőterületen található üzemekben alkalmazott ipari feldolgozási eljárással „hámozott” paradicsommá feldolgozott paradicsom lehet. A termék konzerves üvegben vagy konzervdobozban hozható forgalomba.

A „Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino” elnevezésű, oltalom alatt álló (OEM) termék előállításához feldolgozható, a S. Marzano 2 és a KIROS fajtához vagy ezek nemesített fajtáihoz tartozó paradicsomnövénynek és -bogyónak az alábbi jellemzőkkel kell rendelkeznie:

## 1. A növény jellemzői

- mérete és magassága nincs meghatározva, a nem determinált típusok kivételével,
- levélzete jól betakarja a bogyókat,
- érése fokozatos,
- korai bogyója „zöld vállas”.

## 2. A hámozásra alkalmas, friss bogyó jellemzői:

- a) a bogyó belsejében két vagy három magházüreg található, a 1. minőségi kategóriában a bogyó hosszúság, jellegzetesen paralelepipedon alakú, hossza a kocsánytól a bibeszál forradásáig mérve 60–80 mm közötti; a 2. minőségi kategóriában a bogyó hosszúság, hengeres, gúlába hajló alakú, a kocsánytól a bibeszál forradásáig mérve 60–80 mm közötti;
- b) a 1. minőségi kategóriában a bogyó keresztmetszete szögletes, míg a 2. minőségi kategóriában kerek;
- c) tengelyek aránya: legalább  $2,2 + 0,2$  (a hosszirányú tengely és a legszélesebb rész keresztirányú tengelyének hosszából számítva);
- d) kocsánya nincs;
- e) a fajtára jellemző piros szín;
- f) könnyen elváló külső héj;
- g) kevés placenta (magléc) üreg;
- h) 4,50 alatti pH;
- i) 20 °C-on refraktométerrel mért szárazanyag-tartalom 4,0 % vagy magasabb;
- j) a levélnyélben (főgyökérben) kevés a megvastagodott edénynyaláb.

Mindkét minőségi kategóriában megengedettek az alábbi tűréshatárok:

az a) pont tekintetében: a termés lehet kissé szabálytalan, azonban a fajtára jellemző formájú, ha ez legfeljebb a tétel 5 %-át érinti; a d) pont tekintetében: kocsány, legfeljebb a termések 1 %-ánál; az e) pont tekintetében: termésként legfeljebb 2 cm<sup>2</sup>-es sárga felület, ha ez legfeljebb a tétel 5 %-át érinti; az i) pont tekintetében: a 20 °C-on refraktométerrel mért szárazanyag-tartalom tűréshatára – 0,2.

Hámozott, egész paradicsom és hámozott, szeletelt paradicsom:

- vizuálisan értékelt, a fajtára jellemző piros szín; termésként legfeljebb 2 cm<sup>2</sup>-es sárga felület megengedett, amennyiben ez legfeljebb az adott minta 5 %-át érinti; – nem érezhető idegen íz vagy szag; – kártevők lárváinak, továbbá a növény húján található, bármely méretű elhalt foltokban megnyilvánuló, egyéb kártevőre utaló elváltozás hiánya. Nincs belső rothadás bibeszál mentén; – a lecsepegtetett termék tömege legalább a nettó tömeg 65 %-a; – a hámozott, szeletelt paradicsom esetében hosszanti irányban gerezdekre vágott vagy egész, illetve a hámozott, egész paradicsom esetében legalább a lecsepegtetett termék tömegének 65 %-ában nincs a paradicsom formáját vagy a termés mennyiségét módosító sérülés; – a 20 °C-on refraktométerrel mért szárazanyag-tartalom 5,0 % vagy magasabb, 0,2 %-os tűréshatárral; – a legalább öt edényben mért átlagos héjtartalom 100 g töltőtömegként nem haladja meg a 2 cm<sup>2</sup>-t. Az átlagos héjtartalom edényenként nem haladhatja meg a fenti határérték négyszeresét; – a tartósított paradicsom (paradicsom és töltőfolyadék) penészszáma legfeljebb 30 % pozitív mező azoknál a termékeknél, amelyek 20 °C-on refraktométerrel mért szárazanyag-tartalma 6,0 %-nál alacsonyabb, illetve legfeljebb 40 % pozitív mező azoknál a termékeknél, amelyek 20 °C-on refraktométerrel mért szárazanyag-tartalma 6,0 % vagy magasabb; – a tartósított paradicsom (paradicsom és töltőfolyadék) teljes D- és L-tejsavtartalma legfeljebb 0,4 g/kg; – a pH-értéke 4,2 és 4,5 közötti; – konyhasó hozzáadása megengedett legfeljebb a nettó tömeg 3 %-ának megfelelő mértékben. (A természetes kloridtartalmat a refraktométerrel mért szárazanyag-tartalom 2 %-ával megegyezőnek kell tekinteni); – bazsalikomlevél hozzáadása megengedett; – megengedett továbbá technológiai segédanyagként citromsav hozzáadása, legfeljebb a termék tömegének 0,5 %-ának megfelelő mértékben; – megengedett kizárólag az Agro Sarnese-Nocerino területen termesztett, a S. Marzano 2 és a KIROS, vagy e fajták nemesített változataihoz tartozó paradicsom felhasználásával készített paradicsomlé és különböző sűrűségű süritett paradicsom hozzáadása.

#### 4.3. Földrajzi terület:

Ahhoz, hogy egy paradicsom elnyerje a „Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino” oltalom alatt álló eredetmegjelölést (OEM), az alábbi településekhez tartozó területeken található gazdaságokban kell termesztetni, és szintén ezen a területen található üzemekben kell feldolgozni:

Salerno megye

A következő települések teljes területe: S. Marzano sul Sarno, S. Valentino Torio, Scafati.

A következő települések területének egy része: Baronissi, Fisciano, Mercato S. Severino, Castel San Giorgio, Siano, Roccapiemonte, Nocera Superiore, Nocera Inferiore, Sarno, Pagani, Angri, Egidio Monte Albino.

Avellino megye

A következő települések területének egy része: Montoro Superiore, Montoro Inferiore.

Nápoly megye

A következő települések teljes területe: S. Antonio Abate, Pompei, S. Maria La Carità, Striano, Boscoreale, Poggioreale.

A következő települések területének egy része: Gragnano; Castellammare di Stabia, Acerra, Afragola, Brusiano, Caivano, Camposano, Casalnuovo, Castelcisterna, Cicciano, Cimitile, Mariglianella, Marigliano, Nola, Palma Campania, Pomigliano, Scisciano, S. Vitaliano.

Az összes fenti település az Agro Sarnese-Nocerino területen és környékén található, és a települések sík területeit öntözött vagy öntözhető termőterületként hasznosítják. A dombvidék vagy a kissé kiemelkedő területek természetesen nem hasznosíthatók, mivel nem öntözhetők.

#### 4.4. A származás igazolása:

A termelési folyamat minden részét nyomon kell követni, rögzíteni kell az inputot (a bemenő termékeket) és az outputot (a kimenő termékeket). Ily módon, valamint a gazdálkodóknak, közvetítőknak, feldolgozóknak és a csomagolást végzőknek az ellenőrző szerv által vezetett, e célra létesített jegyzékeibe való felvételével és a termelt mennyiségek bejelentésével biztosított a termék teljes termelési láncának nyomon követése és ellenőrzése. Az ellenőrző szerv a vonatkozó jegyzékekbe felvett valamennyi természetes és jogi személyt ellenőrizheti.

#### 4.5. Az előállítás módja:

A „Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino” OEM előállításához alapanyagként kizárólag a S. Marzano 2 KIROS fajtához vagy nemesített fajtáihoz tartozó, az Agro Sarnese-Nocerino 4.3. pontban meghatározott területén termesztett növények bogyói használhatók fel. Szedés után a betakarított bogyókat feldolgozzák, amit a fenti területen található ipari üzemekben végeznek. Annak érdekében, hogy az ültetvényeket meg lehessen védeni a kártevőktől és az ártalmas rovaroktól, lehetőség van az üvegházban történő termesztésre.

A S. Marzano paradicsom kizárólag sík, öntözött, nagyobb részben vulkanikus eredetű piroklasztikus, nagyon mély, lágy, természetes termékenységű, magas szervesanyag-tartalmú, magas asszimilálhatófoszfor tartalmú és kicserélhet ókálium tartalmú talajokon termesztendő.

Az átültetés, amelyet általában április első felében kell végezni, eltarthat május első dekádjáig. Az ültetési rend a soron belül 40 cm, a sorok között pedig 110 cm sortávolságot ír elő; a termesztési forma kizárólag függőleges támrendszer lehet, megfelelő támaszokkal és vízszintes dróttal. A szokásos termesztési eljárások mellett megengedett a kacsózás és a tetejezés is. Tilos minden olyan terméknövelő eljárás alkalmazása, amely módosítja a paradicsom természetes biológiai ciklusát, különös tekintettel az érése.

A betakarítást július 30. és szeptember 30. között, kizárólag kézi szedéssel, a termés teljes beérésekor, fokozatosan, több menetben kell végezni.

A betakarított termést 25–30 kg befogadóképességű műanyag ládában kell elhelyezni és szállítani. A feldolgozó üzembe történő szállításhoz a gazdasági és/vagy szövetkezeti betakarítási központba érkezett bogyókat egyenként megjelölt, legfeljebb 2,5 mázsás ládába lehet átrakni.



A hozam nem haladhatja meg a hektáronkénti 80 tonnát, míg a feldolgozott termék hozama nem lehet 80 %-nál magasabb.

A friss paradicsom „hámozott” paradicsommá való feldolgozása az Agro Sarnese-Nocerino területen található konzervgyárakban történik.

Termelési szempontból a feldolgozott (hámozott) termék előállításának fő technológiai műveletei a következők:

- hámozott, egész paradicsom: mosás és válogatás – hámozás – a héj elkülönítése – a termék osztályozása – dobozolás – töltőfolyadék hozzáadása légköri nyomáson vagy nyomás alatt – lezárás – csírántlanítás – a konzervdobozok lehűtése – beraktározás. A műveleteket az elfogadott gyártási szabályoknak megfelelően kell végezni,
- hámozott, szeletelt paradicsom: mosás és válogatás – hámozás – a héj elkülönítése – a termék osztályozása – szeletelés – csepegtetés – dobozolás – töltőfolyadék hozzáadása légköri nyomáson vagy nyomás alatt – lezárás – csírántlanítás – konzervdobozok lehűtése – beraktározás. A műveleteket az elfogadott gyártási szabályoknak megfelelően kell végezni.

#### 4.6. *Kapcsolat:*

Az Agro Sarnese-Nocerino terület talaja, mivel a Somma-Vezúv vulkánkitöréseiből és a környező előappennini képződményekből származik, olyan fizikai-kémiai jellemzőkkel rendelkezik, amelyek alapján Olaszország legkiválóbb talajai közé sorolható.

Az éghajlattal kapcsolatban meg kell jegyezni hogy az Agro Sarnese-Nocerino területen érezhető a tenger jótékony hatása. A hőmérséklet-ingadozások nem jelentősek, és amikor a hőmérséklet nulla fok alá csökken, az alacsony hőmérséklet nem tart sokáig, a jégeső pedig meglehetősen ritka jelenség. Az uralkodó szél az északi maestro és a déli sirokkó. Az őszi-téli-tavaszi időszakban a csapadék bőszes, nyáron ritka, sőt szinte egyáltalán nincs. Annak ellenére, hogy a nyári hónapokban nincs csapadék, a levegő relatív nedvességtartalma meglehetősen magas. A terület hidrológiailag nagyon gazdag, ami az itt található számos forrásnak és a különböző mélységű vízrétegeknek köszönhető.

A talajtani, vízrajzi, éghajlati jellemzők összessége, valamint a gazdálkodók szorgalma olyan alapvető és egyedi feltételeket eredményez, amelyek az Agro Sarnese-Nocerino néven ismert síkság egészét jellemzik, amelyet északnyugaton a Somma-Vezúv vulkáni csoportja, míg délen a Monti Lattari dolomit-tömbjei határolnak.

A Pomodoro S. Marzano földrajzilag rendkívül erősen kötődik a jellegzetes környezethez, vagyis az Agro Sarnese-Nocerino területéhez. Ebből a sajátos környezetből származik a Pomodoro S. Marzano paradicsom, amelynek termesztése itt terjedt el legjobban a kis gazdaságok között, továbbá ugyanezen a területen dolgozták fel a hagyomány szerint a paradicsomot „hámozott” paradicsommá, és erről a területről indult útjára az egész világra a feldolgozott termék, hogy az évtizedek során több százmillió fogyasztó étkezését tegye élvezetesebbé. Prof. Luigi Leggieri művében (I pomodori „S. Marzano e Lampadina” nell’„industria dei pelati”, Orto frutticoltura Italiana, 1940. december) a S. Marzano fajtával kapcsolatban az olvasható, hogy „ezt a fajtát a Fiano vidéken, Nocera Inferiore és Sarno között termesztett paradicsomból nemesítették, majd S. Marzano sul Sarno-ban, kedvezőbb környezeti feltételek mellett termesztették”. A S. Marzano megjelenésével a hámozott termékek előállítása egyre nagyobb jelentőségűvé vált, olyannyira, hogy „Campania büszkesége” lett, ahogyan azt Ferruccio Zago professzor „Nozioni di Orticultura” (1934, Roma, Poligrafica R.Filippini) című értekezésében írja: „A hámozott paradicsom gyártása Campania büszkesége. A felhasznált paradicsomfajta S. Marzano néven ismert, bogyójának formája után »hosszúkásnak« is nevezik, és termesztése az Agro sarnese nocerino területen terjedt el.”

#### 4.7. *Felügyeleti szerv:*

Név: IS.ME.CERT. — Istituto Mediterraneo di Certificazione Agroalimentare  
Cím: Via G. Porzio Centro Direzionale Isola G/1  
80143 Napoli NA  
ITALIA  
Tel. +39 0817879789  
Fax +39 0816040176  
E-mail: info@ismecert.it

#### 4.8. Címkézés:

A címkézést az 1992. január 27-i, 109. számú törvényerejű rendeletnek megfelelően kell végezni. A 4.3. pontban meghatározott területen tevékenységet folytató feldolgozó üzemeknek az üvegeken vagy a bádoglemezből készült konzervdobozokon és az azokat tartalmazó kartondobozokon elhelyezett címkéken a következő feliratokat kell feltüntetniük:

- Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino,
- Denominazione di Origine Protetta — DOP,
- hámozott, egész paradicsom, illetve hámozott, szeletelt paradicsom,
- a gyártó üzem neve,
- a termék tényleges mennyisége, a hatályos jogszabályoknak megfelelően,
- a betakarítás és a feldolgozás helye,
- a lejárat időpontja,
- a Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino OEM logója.

A fenti feliratoknak azonos méretű, típusú és színű betűkkel, azonos látómezőbe csoportosítva, világos, olvasható, eltávolíthatatlan módon, a háttértől jól elkülönülő nagyságban, a többi felirattól vagy ábrától határozottan megkülönböztethetően kell szerepelniük.



**Hagyományos kifejezés elismerése iránti kérelem közzététele a 607/2009/EK bizottsági rendelet 33. cikkének rendelkezései alapján**

(2010/C 73/13)

A 607/2009/EK bizottsági rendelet <sup>(1)</sup> 33. cikkének megfelelően a hagyományos kifejezés elismerése iránti kérelmeket a Hivatalos Lap C sorozatában közzé kell tenni a harmadik feleknek a kérelem benyújtásáról történő tájékoztatása érdekében, tekintettel a hagyományos kifejezés számára kért elismeréssel és oltalommal szembeni kifogás benyújtásának lehetőségére.

**HAGYOMÁNYOS KIFEJEZÉS ELISMERÉSE IRÁNTI KÉRELEM KÖZZÉTÉTELE A 607/2009/EK BIZOTTSÁGI RENDELET 33. CIKKÉNEK MEGFELELŐEN**

A kézhezvétel időpontja: 2010.2.18.  
Az oldalak száma: 11  
A kérelem nyelve: spanyol  
Ügyiratszám: TDT-AR-N0004

**Kérelmező:**

A harmadik ország illetékes hatósága: Instituto Nacional de Vitivinicultura  
San Martín n° 430  
Ciudad de Mendoza  
CP 5500  
REPÚBLICA ARGENTINA  
Tel. +54 2615216606  
Fax +54 2615216604  
presidencia@inv.gov.ar

**Elnevezés:** RESERVA

— Az 1234/2007/EK rendelet 118u. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerinti hagyományos kifejezés

**Nyelv:**

— A 607/2009/EK bizottsági rendelet 31. cikke (1) bekezdésének a) pontja

**Az érintett oltalom alatt álló eredetmegjelölések vagy földrajzi jelzések listája:**

— Az elismerési kérelem tárgyát képező „Reserva” kifejezés az e dokumentumhoz csatolt (és a <http://www.inv.gov.ar> internetcímen elérhető) listán szereplő elismert földrajzi területek mindegyikében használható, feltéve, hogy az adott termék teljesíti a „Reserva” kifejezés meghatározásához tartozó követelményeket.

**A szőlőből készült termékek kategóriái:**

— Bor/likőrbor/pezsgő (az 1234/2007/EK tanácsi rendelet XII. melléklete)

**Fogalom meghatározás:**

— Reserva: A „Reserva” kifejezés az INV C.22/08. számú határozat mellékletében szereplő, és minőségi borok előállítására alkalmas szőlőfajtákból készült, vagy ezen szőlőfajták házasítása révén előállított borokat jelöli. A „Reserva” típusú borok esetében minden száz liter (100 l) borhoz legalább százharmincöt kilogramm (135 kg) szőlőt kell felhasználni. A „Reserva” típusú vörösborok érlelési ideje legalább tizenkét (12) hónapig tart, attól az időponttól számítva, amikor borászati szempontból stabilnak minősülnek. A fehérborok és a rozé borok esetében az érlelési idő nem lehet hat (6) hónapnál rövidebb. E közleményhez csatolták az INV által a „Reserva” típusú borok tölgyfahordóban történő érlelésére vonatkozóan kiadott nyilatkozatot, valamint az INV C.23/08. számú határozatát, amely rögzíti, hogy a borok címkéjén csak akkor tüntethető fel a „Barrica” (barrique), a „Criado en Barrica de Roble” (tölgyfahordóban érlelt) és a „Crianza en Roble” (tölgyfában érlelt) vagy egyéb hasonló felirat, ha ténylegesen tölgyfahordókat használtak annak elérése érdekében, hogy az adott borászati termékben kialakuljanak a fára emlékeztető jegyek.

(1) HL L 193., 2009.7.24., 60. o.

**Hagyományos kifejezés elismerése iránti kérelem közzététele a 607/2009/EK bizottsági rendelet 33. cikkének rendelkezései alapján**

(2010/C 73/14)

A 607/2009/EK bizottsági rendelet<sup>(1)</sup> 33. cikkének megfelelően a hagyományos kifejezés elismerése iránti kérelmeket a Hivatalos Lap C sorozatában közzé kell tenni a harmadik feleknek a kérelem benyújtásáról történő tájékoztatása érdekében, tekintettel a hagyományos kifejezés számára kért elismeréssel és oltalommal szembeni kifogás benyújtásának lehetőségére.

**HAGYOMÁNYOS KIFEJEZÉS ELISMERÉSE IRÁNTI KÉRELEM KÖZZÉTÉTELE A 607/2009/EK BIZOTTSÁGI RENDELET 33. CIKKÉNEK MEGFELELŐEN**

A kézhezvétel időpontja: 2010.2.18.  
Az oldalak száma: 11  
A kérelem nyelve: spanyol  
Ügyiratszám: TDT-AR-N0005

**Kérelmező:**

A harmadik ország illetékes hatósága: Instituto Nacional de Vitivinicultura  
San Martín n° 430  
Ciudad de Mendoza  
CP 5500  
REPÚBLICA ARGENTINA  
Tel. +54 2615216606  
Fax +54 2615216604  
presidencia@inv.gov.ar

**Elnevezés:** GRAN RESERVA

— Az 1234/2007/EK rendelet 118u. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerinti hagyományos kifejezés

**Nyelv:**

— A 607/2009/EK bizottsági rendelet 31. cikke (1) bekezdésének a) pontja

**Az érintett oltalom alatt álló eredetmegjelölések vagy földrajzi jelzések listája:**

— Az elismerési kérelem tárgyát képező „Gran Reserva” kifejezés az e dokumentumhoz csatolt (és a <http://www.inv.gov.ar> internetcímen elérhető) listán szereplő elismert földrajzi területek mindegyikében használható, feltéve, hogy az adott termék teljesíti a „Gran Reserva” kifejezés meghatározásához tartozó követelményeket.

**A szőlőből készült termékek kategóriái:**

— Bor/likőrbor/pezsgő (az 1234/2007/EK tanácsi rendelet Xlb. melléklete)

**Fogalommeghatározás:**

— Gran Reserva: A „Gran Reserva” kifejezés az INV C.22/08. számú határozat mellékletében szereplő, és minőségi borok előállítására alkalmas szőlőfajtákból készült, vagy ezen szőlőfajták házasítása révén előállított borokat jelöli. A „Gran Reserva” típusú borok esetében minden száz liter (100 l) borhoz legalább száznegyven kilogramm (140 kg) szőlőt kell felhasználni. A „Gran Reserva” típusú vörösborok érlelési ideje legalább huszonnégy (24) hónapig tart, attól az időponttól számítva, amikor borászati szempontból stabilnak minősülnek. A fehérborok és a rozé borok esetében az érlelési idő nem lehet tizenkét (12) hónapnál rövidebb. E közleményhez csatolták az INV által a „Gran Reserva” típusú borok tölgyfahordóban történő érlelésére vonatkozóan kiadott nyilatkozatot, valamint az INV C.23/08. számú határozatát, amely rögzíti, hogy a borok címkéjén csak akkor tüntethető fel a „Barrica” (barrique), a „Criado en Barrica de Roble” (tölgyfahordóban érlelt) és a „Crianza en Roble” (tölgyfában érlelt) vagy egyéb hasonló felirat, ha ténylegesen tölgyfahordókat használtak annak elérése érdekében, hogy az adott borászati termékben kialakuljanak a fára emlékeztető jegyek.

(1) HL L 193., 2009.7.24., 60. o.



# EU Book shop

Az ÖN által keresett  
valamennyi  
uniós kiadvány!



[bookshop.europa.eu](http://bookshop.europa.eu)

## A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

**Európai Bizottság**

2010/C 73/10	Értesítés egyes dömpingellenes intézkedések hatályvesztéséről .....	39
--------------	---	----

## A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

**Európai Bizottság**

2010/C 73/11	A Holland Királyság gazdasági miniszterének közleménye a szénhidrogének kutatására, feltárására és kitermelésére vonatkozó engedélyek megadásának és felhasználásának feltételeiről szóló 94/22/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 3. cikkének (2) bekezdése alapján .....	40
--------------	---	----

## EGYÉB JOGI AKTUSOK

**Európai Bizottság**

2010/C 73/12	Módosítás iránti kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján	42
2010/C 73/13	Hagyományos kifejezés elismerése iránti kérelem közzététele a 607/2009/EK bizottsági rendelet 33. cikkének rendelkezései alapján .....	49
2010/C 73/14	Hagyományos kifejezés elismerése iránti kérelem közzététele a 607/2009/EK bizottsági rendelet 33. cikkének rendelkezései alapján .....	50

## 2010-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 100 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	770 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

A CD-ROM-formátumot 2010 folyamán DVD-formátum váltja fel.

## Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)

**Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.**

**További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.**



Az Európai Unió Kiadóhivatala  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

HU